

Entregados los galardones de la XV edición de los Premios Mossen Condó Sambeat

38 ABRIL DE 2005



PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

aran

INFORMACIÓN

1€

10.000 ejemplares con toda la información sobre el valle de Arán

Página 12

REPRESENTAN EL 13,67% DE LA POBLACIÓN QUE RESIDE EN LA VAL

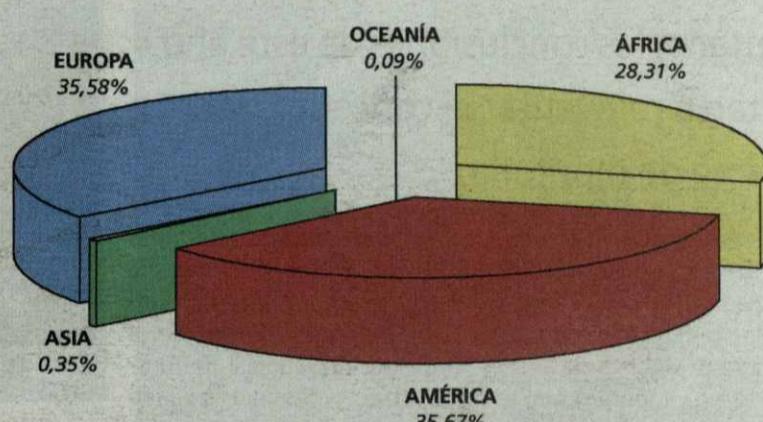
PÁGINA 4

Aran cuenta con 1.141 extranjeros empadronados

Un 13,67 por ciento de las personas que residen actualmente en la Val d'Aran son extranjeras. Vielha es la ciudad que cuenta con un mayor porcentaje de pobla-

ción extranjera (17,81%), seguida de Les (12,62%), Boscós (11,72%), Vilamòs (9,57%) y Naut Aran (8,30%). Ahora es necesario planificar la integración.

PORCENTAJE PROCEDENCIAS



OTROS TEMAS

9-10

Ferias, fiestas y romerías en Les y Vielha

10

La doctora Inmaculada Caubet viaja al Sahara

17

Los araneses logran 15 medallas en el Nacional Infantil

LOS EXPERTOS ADVIERTEN QUE EL ACTUAL MODELO DE ESQUÍ ESTÁ AGOTADO

El turismo de nieve necesita nuevos modelos

El modelo actual turismo de nieve está agotado y hay que buscar nuevos modelos. Esa fue la principal conclusión del IV Congreso Mundial del Turismo de Nieve y Montaña celebrado en Andorra, al que también asistió Aran Información. Los expertos de más de medio mundo advirtieron de la necesidad de buscar nuevas propuestas.

Página 2



El ingeniero jefe del nuevo Airbus A380 un enamorado del Valle de Aran

Fernando Alonso, el único español que formó parte de la tripulación del primer vuelo del Airbus A380, el mayor aparato de la aviación civil que realizó con éxito su primer vuelo de prueba, está muy vinculado a la Val d'Aran. Aunque nacido en Madrid, Alonso posee casa en el valle y se siente "un aranés de corazón" y se desplaza a la Val siempre que sus obligaciones se lo permiten. Fernando Alonso ha sido el ingeniero jefe de vuelo del Airbus A380, el mayor reto para la aviación europea: un avión de dos plantas y con capacidad para 800 pasajeros.

Nuevo éxito de la Escuela de Fútbol Val d'Aran

Los tres equipos de la Escuela de Fútbol de la Val d'Aran están consiguiendo excelentes resultados en las diferentes competiciones en las que están participando esta temporada.

Página 15



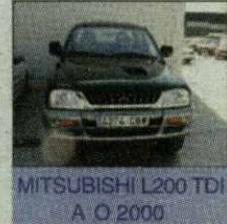
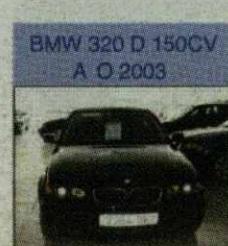
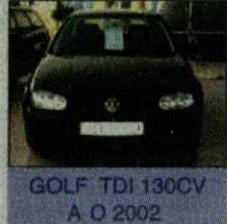
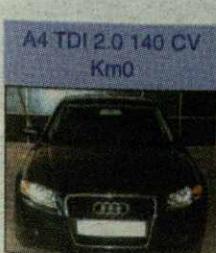
AUTOMÓVILES DE OCASIÓN



SERVICIO OFICIAL



Automóviles Tonés



CONCLUSIONES DEL CONGRESO

El modelo de nieve se agota

Cada dos años en Andorra expertos de todo el mundo se encuentran para debatir sobre el turismo de nieve y montaña, las conclusiones de este año invitan a reinventar el concepto del turismo de montaña

La rotundidad en algunos de los planteamientos pareció no sorprender a los casi 200 asistentes al IV Congreso Mundial de Turismo de Nieve y Montaña que se celebró hace unas semanas en Canillo (Andorra). La conclusión general a la vista de las opiniones vertidas por las figuras a nivel mundial que reflejaron la realidad de los distintos mercados de la nieve y la gestión de las estaciones parece clara: El turismo de nieve toca fondo y es necesario modificar el actual modelo de esquí.

La noticia ya no sorprende a nadie, desde Italia a Estados Unidos pasando por Francia y España se quiere dejar de un lado los lamentos para pasar de forma decidida a la acción. Es necesario llegar a reinventar de nuevo la oferta para que los clientes vuelvan a tener de nuevo sensaciones gratificantes que los lleven a disfrutar de la nieve y de la montaña.

Uno de los más pesimistas en la visión global del negocio de la nieve fue Francesco Frangialli, secretario general de la Organización Mundial de Turismo quién transmitió al auditorio su preocupación por dos temas fundamentales, el cambio climático y como va a afectar a las estaciones invernales, y el descenso de pernoctaciones en las zonas donde se ubican las estaciones de esquí. Según los datos que ofreció al auditorio Frangialli, "con la subida de solo dos grados, que es lo mínimo previsto, muchas estaciones va a perder entre diciembre y abril un mes de actividad al faltarles nieve".

Según el secretario general de la OMT el negocio de la nieve está tirando piedras sobre su propio tejado porque contribuye de manera notable al calentamiento global propiciando el desplazamiento de esquiadores en cortos espacios de tiempo con su vehículo hacia las esta-

Una de las ponencias celebradas en el Congreso Mundial de Turismo en Andorra.

ciones, que en muchas ocasiones viajan un solo día. La solución parece estar en un cambio radical del modelo actual ya que el producto nieve ha pasado a competir incluso con los viajes al Caribe, con los que está en franca desventaja.

Calidad por encima de todo

El concepto calidad ha aparecido de forma constante en boca de diferentes personalidades asistentes al congreso. Para Peter Keller, jefe del servicio de turismo de Suiza y participante en el Congreso, salvar el negocio del esquí pasa por reinventar la montaña. "Ya no se puede tratar al visitante como una masa, hay que ir

a buscar a ese cliente, inventar nuevos productos, hacer innovaciones..." también dio algunos datos que confirman el descenso del mercado de la nieve en Europa y en el mundo. En Estados Unidos entre los años 83 y 99 han cerrado decenas de estaciones de esquí y en Suiza, cuna del esquí, más de la mitad de los niños no realizan esa actividad.

El profesor Heinzer de Suiza, apuntó un dato sorprendente que nos puede permitir dirigir una serie de acciones a ganar nuevos públicos, un estudio austriaco revela que si un niño no ha tenido contacto con la nieve antes de los 14 años, ya no va a esquiar de joven o de adulto. La estadounidense esta-

ción de Vail, una referencia a nivel mundial, mantiene que la única forma de tener nuevos visitantes es conociendo lo que quieren y les gusta. Eso lo consiguen mediante entrevistas personales con una gran parte de los esquiadores que cada año acuden a sus pistas e incluso van a sus casas para saber por qué eligen una u otra estación. El mundo de la investigación de los mercados está en Estados Unidos mucho más desarrollado que en Europa, pero hay que quedarse con una idea fundamental: es necesario apostar por la calidad y el servicio al cliente con nuevas ofertas diferentes, imaginativas y sobre todo de calidad.

laopinión

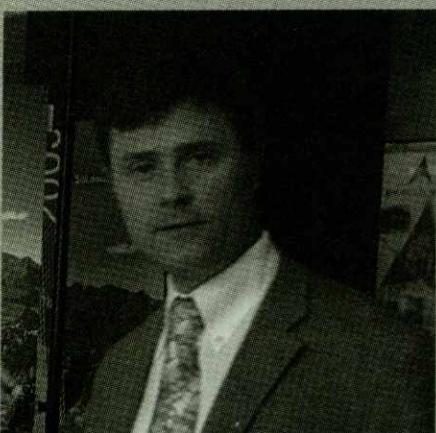
CON PRESENCIA ARANESA

Arán Información, el Director Gerente y el Jefe de Marketing de Baqueira fueron la representación aranesa al IV Congreso Mundial de Nieve y de Montaña que organizado por la OMT (Organización Mundial de Turismo) se celebró hace unas semanas en Andorra. Asistimos guiados por el interés en conocer cuál es la situación mundial del turismo de nieve, a la vez que poder conversar con los profesionales que allí debatían y mostraban las distintas realidades de un modelo de negocio que parece haber tocado fondo en Europa.

Como ejemplo el balance negativo de la última temporada invernal 2004-05 en las estaciones del Pirineo, del que únicamente se libra Baqueira que ha conseguido —a pesar de ser una temporada corta— la segunda mejor cifra de negocio de su historia.

Conocemos de primera mano las estrategias que se llevan a cabo en otros países, la inminente competencia de Europa del Este o, lo que puede ser un eje fundamental en la política turística aranesa: la calidad global como objetivo. Una calidad que va desde la planificación de infraestructuras a reinventar de nuevo el modelo de promoción turística o, lo que es más importante, definir el modelo de país que queremos.

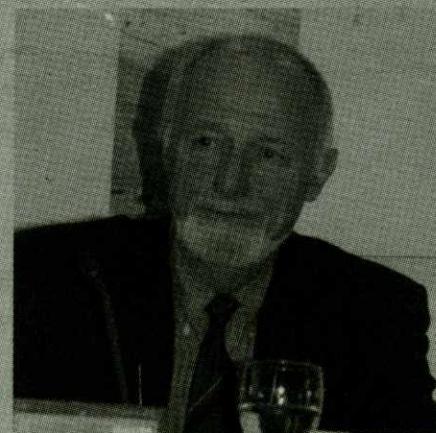
laopinión



Para **Philippe Sordet**, Jefe del Servicio de Promoción Económica y Turística de Lausana (Suiza), las estaciones medias pueden sobrevivir siempre que tengan muy claro el concepto de servicio al cliente. Es mucho más fácil que sobrevivan aquellas estaciones que ya generan una importante cifra de negocio y en las que la participación de la nieve en la economía del territorio es superior al 50%.

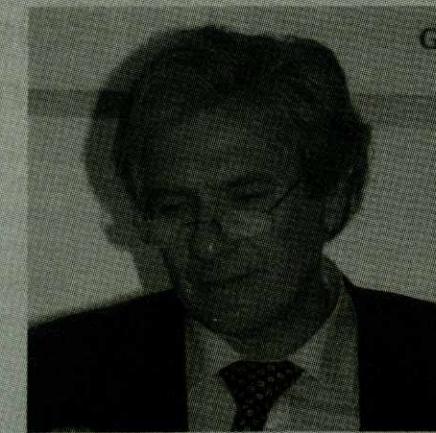
Las estaciones medias deben centrarse en mercado locales, llegar a grandes públicos internacionales es muy difícil.

laopinión



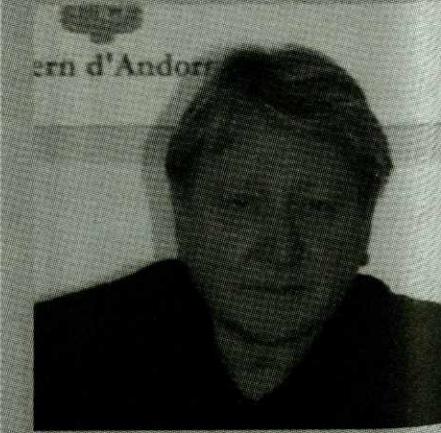
Arvid Flagestad, de Noruega, presentó la forma innovadora de cómo en su país se afrontó la comercialización del producto nieve. El secreto está en el alto nivel de servicios al cliente. Como detalle ningún empleado de las estaciones puede hablar con un cliente sin antes haber hecho un cursillo de atención al cliente. Con 300 metros de desnivel no se puede hablar de que las estaciones noruegas sean grandes montañas, aun así su ocupación llega el 96% y manejan cifras de 800.000 días/esquiador.

laopinión



Para **Peter Keller**, Jefe del Servicio de Turismo de Suiza, la demanda está estancada en el producto esquí en Europa. En este momento existen multitud de mercados emergentes con pocas posibilidades porque el intercambio de clientes se produce masivamente de forma regional. Los nuevos mercados no añaden sino más incertidumbre. Sirva un ejemplo, en Eslovaquia hay más de 100 estaciones de esquí, una nueva oferta que sin duda puede desestabilizar todavía más un mercado en el que se debe buscar el hecho diferencial.

laopinión



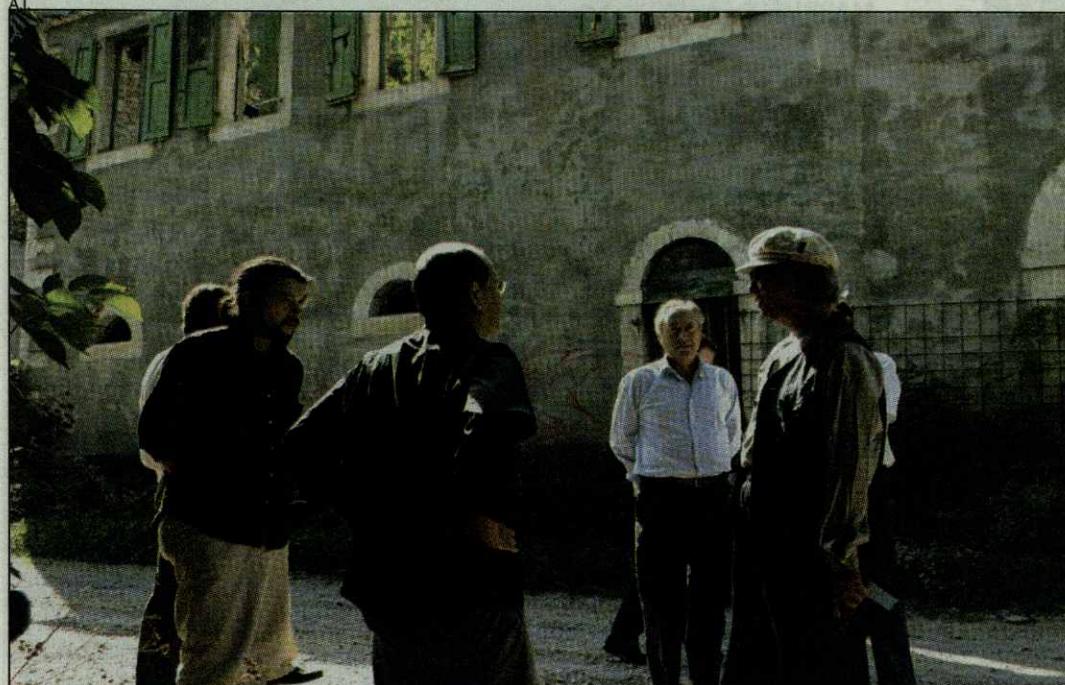
Según **Klaus Weirmair**, director del Instituto del empresariado de turismo en Innsbruck (Austria), para garantizar el futuro del esquí es necesario transformar lo viejo en lo nuevo a través de la innovación. El concepto bienestar y salud va a ser el guion del siglo XXI. En infraestructuras es necesario el rediseño ambiental, con hoteles de diseño. Es necesario crear estrategias de marcas para los destinos y reforzar de esta forma el producto. Algo está cambiando y si la oferta es solo turismo y nieve no hay nada que hacer.

ISOZAKI VISITARA EL VALLE EN JUNIO PARA PRESENTAR EL PROYECTO

Calidad e innovación, son garantía de futuro en Aran

La visita de Arata Isozaki a Aran para presentar el proyecto de los Baños de Arties que estaba prevista para el día 15 se ha retrasado por motivos personales del arquitecto hasta el próximo mes de junio. Para esa fecha Isozaki visitará dos obras emblemáticas para él en Europa como son el Palacio de Deportes de la Olimpiada de Invierno de Torino (Italia) y Los Baños de Arties. Su equipo –según ha podido saber Aran Información– sigue trabajando en el proyecto intensamente para cubrir los plazos de un proyecto que va a ser un elemento emblemático del Valle de Arán y una referencia de primer orden.

Visto lo debatido en el IV Congreso de Nieve y Montaña es sin duda el camino a seguir para reinventar el concepto del turismo de nieve. Proyectos de gran calidad que están destinando a albergar servicios de alta calidad. En una de las ponencias se apuntaba la necesidad de que las actuaciones que se hagan en materia de servicios al turismo deben ser emblemáticas, deben convertirse desde el primer momento en una referencia. El proyecto de los Baños



Isozaki en los Baños de Arties durante su visita antes de aceptar el proyecto.

de Arties está convirtiéndose en esa referencia gracias al acierto de los inversores en la elección del arquitecto Arata Isozaki. El interés demostrado por los medios de comunicación españoles respecto a la marcha del proyecto y la expectativa existente van a convertirlo sin duda en un elemento de referencia, que es lo que Arán necesita para consolidarse co-

mo destino turístico de calidad y no solo de temporada invernal, sino de todo el año.

También puede considerarse una referencia de calidad la producción de caviar en el valle de Arán, un producto que puede ayudar a mejorar de forma clara la imagen de calidad.

Si como manifestaba en el Congreso Mundial de Turismo Philippe Sordet, Jefe del Ser-

vicio de Promoción Económica y Turística de Lausana "las estaciones no se miden solo por los kilómetros esquiables sino por el conjunto de servicios que prestan" queda patente que iniciativas empresariales como las mencionadas que se están produciendo en el valle lo colocan en un punto de salida privilegiado.

A.I.



NÚRIA SANJUAN (CONSELLERIA D'ARAN)
Las jornadas se celebraron en Pont d'Arròs.

JORNADAS DE TRABAJO DE TURISMO

Work Shop en Pont d'Arròs

Turisme Val d'Aran prosigue con su actividad y, en colaboración con 'Quo viajes', organizó unas jornadas de trabajo que, bajo el título de Work Shop, se celebraron en Pont d'Arròs.

A la citada sesión de trabajo asistieron once agentes de Madrid y San Sebastián de la empresa 'Quo viajes', así como representantes de 16 hoteles y 6 empresas de turismo de la Val d'Aran.

La finalidad de estas mesas de trabajo, según explica el director de Turisme

Val d'Aran, Manuel Español, es "que todos los empresarios presenten sus productos de una forma directa a los agentes".

Los agentes turísticos visitaron distintos lugares de la Val d'Aran. Conocieron el patrimonio cultural, parte del patrimonio industrial, la estación de esquí de Baqueira-Beret, la zona deportiva de Bossòst, las instalaciones del Palau de Gèu de Vielha y la oferta termal de Les, entre otros.

A.I.

SE FIRMÓ EN ZARAGOZA EL ACUERDO 'PIRINEOS 2005'

Promoción conjunta de los Pirineos españoles

Cataluña, Aragón y Navarra han suscrito en Zaragoza el Plan Conjunto Anual de Promoción Turística de los Pirineos españoles para 2005. El acuerdo está vigente desde 1998 y se ha ido renovando cada año con el fin de potenciar la marca Pirineos, que agrupa la zona pirenaica de Aragón, Cataluña y Navarra como un destino vacacional europeo.

Por Cataluña, la encargada de ratificar el documento fue la directora general de Turismo, Isabel Galobares.

Entre los principales puntos del acuerdo se sitúan los siguientes: la realización de acciones de promoción para incrementar la presencia de los Pirineos Españoles bajo la denominación Pirineos como destino turístico en las programaciones

de los mayoristas y las agencias de viaje especializadas en turismo de naturaleza y deportivo.

Para este año 2005, se prevén varios encuentros entre la oferta empresarial de las comunidades autónomas y los comercializadores. Cataluña acogerá el encuentro que se celebrará del 16 al 19 de junio con representantes italianos.

A.I.



Los representantes de Cataluña, Aragón y Navarra firmaron el acuerdo.

Assessorament
CADION S.L.
Gestió

Laborau
Fiscau
Comptable

C/ Dr. Manuel Vidal, 1, 1.^{er}-A
Tel. 973 64 20 79
Fax 973 64 29 19
25530 VIELHA (Lleida)

MAUBERME
OBRAS Y SERVICIOS
EDIFICACIÓN Y CONSTRUCCIÓN

Edificio Creu de la Neu
Ctra. Gausac, Entlo LS
25530 VIELHA (Lleida)

Tel y Fax 973 641 900
www.mauberme.com

Sistemas Informáticos

Portátil ACER 3.0Ghz, DD 60Gb Grabadora CD-DVD XP Home **1.195,00 €**
Llévate gratis un maletín

TPV y Software para todo tipo de negocios. **Desde 500,00 €**

Soluciones inalámbricas
Pantallas TFT 15" y 17" **265,00 € y 294,00 €**
Los Precios no incluyen el I.V.A.

PIV 2.4Ghz DD 80Gb 256Mb, DVD-CD, XP Home **510,00 €**

PIV 3.2Ghz DD 120Gb DVD-RW, SVGA 128Mb, XP Home **665,00 €**

Tintas LEXMARK HP, EPSON, CANON **67,00 €**

Impresora Epson C-46
HP PSC 1315 Multifunción **120,00 €**

Clases de Informática para todas las edades y niveles Diseños de Páginas Web **Desde 56,00 €**

Software a tu medida **Desde 56,00 €**

Línea ADSL

ENTRE LOS 1.141 EMPADRONADOS HASTA FEBRERO, PREDOMINAN LOS RUMANOS, MARROQUÍES Y ARGELINOS

Extranjeros en Val d'Aran

El 13,67% de las personas que viven actualmente en la Val d'Aran son extranjeros. Además, la mayor parte de esos 1.141 extranjeros proceden de países de fuera de la Unión Europea.

Un total de 1.141 extranjeros están empadronados en la Val d'Aran, cifra que supone que el 13,67% de las personas que viven actualmente en la Val d'Aran son extranjeros y originarias, principalmente, de países de fuera de la Unión Europea. Según los datos facilitados por el Consell Generau d'Aran en base al padrón de los diferentes municipios araneses actualizados a 15 de febrero de 2005, de las 8.346 personas empadronadas en la Val d'Aran un total de 1.141 son extranjeras que trabajan, principalmente, en el sector de la hostelería -restaurantes y hoteles-, construcción y en labores del servicio doméstico.

De los 1.141 extranjeros, 174 -un 15,25%- proceden de países de la Unión Europea y 967 -el 84,75%- de países extracomunitarios, según el informe elaborado por la Secretaría para la Inmigración del Departament de Benestar i Familia de la Generalitat.

Por continentes, 406 -el 35,58%- proceden de Europa: 174 -el 15,25%- de la Europa comunitaria; 230 -20,16% de la Europa del Este; y 2 del resto de Europa -0,18%. En la Val d'Aran hay censados 323 africanos -el 28,31%- de los que 217 -27,78%- proceden del norte de África; 2 -0,18%- del África central-meridional; y 4 -0,35%- del África subsahariana. Del continente americano proceden 407 de los inmigrantes censados en la Val

d'Aran, un 35,67% del total: 7 -0,61%- de América del Norte; 43 -3,77%- de Centroamérica y Caribe; y 357 -un 31,29% de América del Sur-. Oriundas de Asia sólo hay 4 personas: 2 de Asia central-meridional y otras 2 del sudeste asiático y Japón. Y tan sólo hay una persona censada nacida en Oceanía.

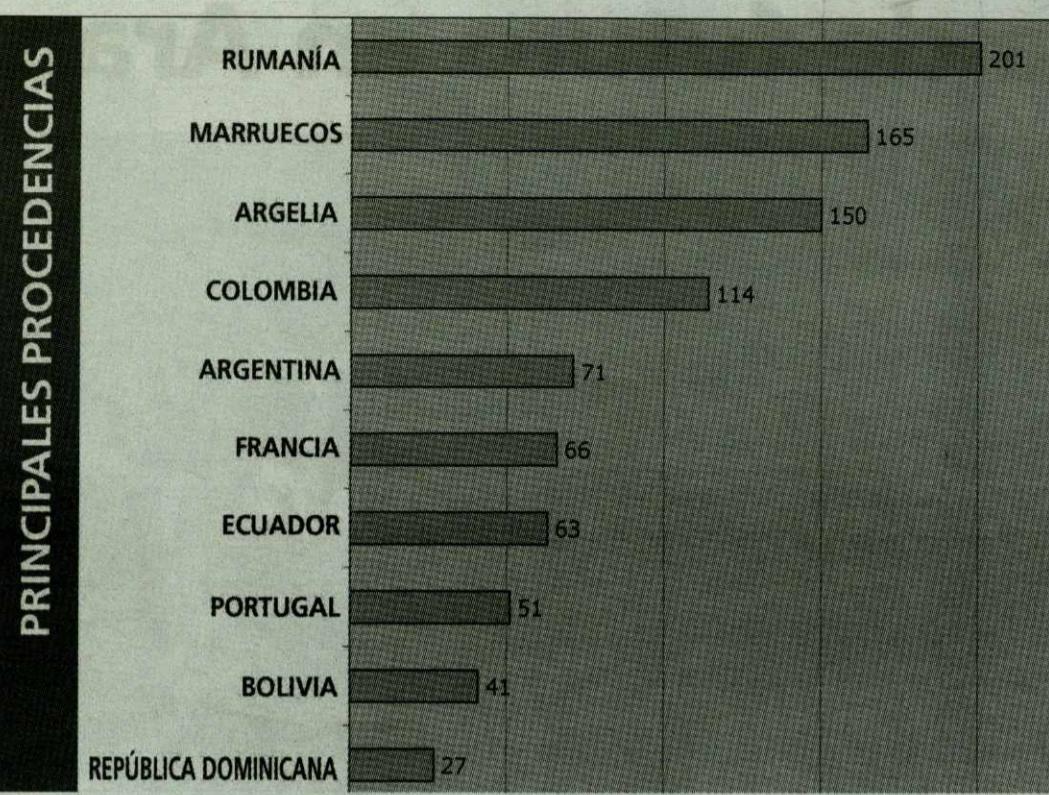
En la estadística por nacionalidades, los más numerosos son los procedentes de Rumanía -201-. Le siguen los naturales de Marruecos -165-, Argelia -150-, Colombia -114-, Argentina -71-, Francia -66-, Ecuador -63-, Portugal -51-, Bolivia -41- y República Dominicana -27-.

POR MUNICIPIOS

La capital aranesa, Vielha-Mijaran, es el municipio aranes que cuenta con mayor número de extranjeros, 755, que representan el 17,81% de la población. Le siguen Les -con 12,62%-; Bossòst -11,72%; Vilamós -9,57%- y Naut Aran -8,30%-.

A mayor distancia aparecen Bausen -5,88%- y Es Bordes -5,11%-; mientras que en Arres y Canejan no hay ningún extranjero censado.

En **Vielha-Mijarán** viven 755 extranjeros, que representan el 17,81% de la población. La mayor parte son africanos -237-, seguidos de los sudamericanos -206-, los procedentes de la Europa del Este -175-, los procedentes de países de la Unión Europea -108-, los de América Central y Caribe -22-, resto de África, América Central y Caribe -4- y África -4- y

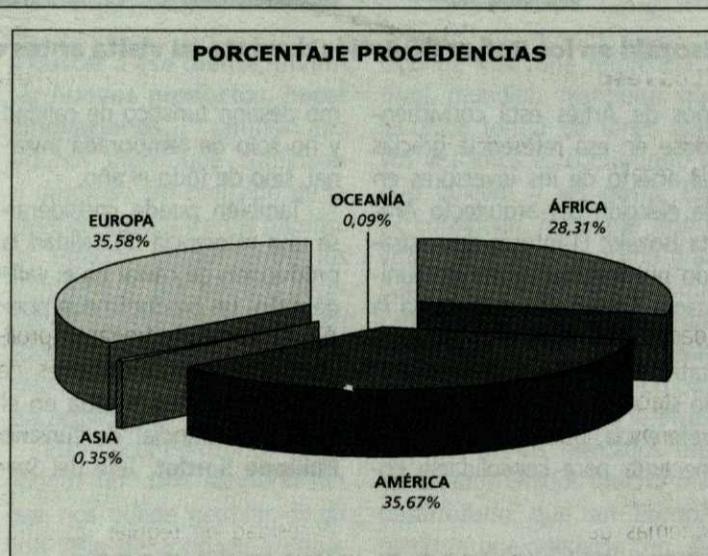


Norteamérica -3-.

De los 91 extranjeros censados en **Les** -un 16,62% de la población total-, 38 proceden de América del Sur. Les siguen los procedentes de la Europa del Este -34-, África del Norte -14-, América Central y Caribe -2-, Unión Europea -1-, resto de Europa -1- y resto de África -1-.

En **Bossòst** hay 119 extranjeros censados, un 11,72% de la población. Destacan los procedentes del norte de África -49-, seguidos de los oriundos de América del Sur -38- y los de países de la Unión Europea -24-. La relación se completa con representantes de la Europa del Este -4-, América Central y Caribe -3- y Norteamérica -1-.

En **Vilamós** se han censado 18 extranjeros, un 9,57% de la población total. En su mayor parte proceden de la Unión Europea -6-, seguidos de Europa del Este -5-, norte de África -4- y resto de África, América Central y Caribe -1- y América del Sur -1-.



Sur, con un representante cada uno.

Un total de 143 extranjeros se habían censado en el municipio de **Naut Aran** hasta el 15 de febrero de este año.

La mayor parte -73- proceden de América del Sur y, ya a bastante distancia, les siguen la Unión Europea -22-, norte de África -16-, América Central y Caribe -15-, Europa del Este -12- y norteamérica -1-. En este

municipio está empadronado la única persona procedente de Oceanía.

En **Bausen** se han empadronado 3 extranjeros y los tres proceden de la Unión Europea.

Y, finalmente, en **Es Bordes** hay 12 extranjeros empadronados. De ellos, 10 proceden de la Unión Europea, uno del norte de África y uno de América del Sur.

A.I.

eldato

PLAN DE EMIGRACIÓN EN LA VAL

El Departament de Benestar i Família de la Generalitat ha firmado un convenio con el Consell Generau d'Aran dentro del proyecto de realización del Plan Territorial de Ciudadanía y Emigración en la Val d'Aran. El objetivo del convenio es promover la integración de los inmigrantes en el valle.

A partir de ese convenio, ratificado recientemente en Barcelona por el síndic d'Aran, Carlos Barreira, el Consell pondrá a disposición de todos los municipios araneses el asesoramiento de un técnico especializado en políticas migratorias. Este profesional tendrá como misión promover y ayudar a que los municipios de la Val d'Aran puedan contar con los canales y mecanismos adecuados de promoción de la participación de los inmigrantes en la vida social y cultural del municipio. Asimismo, el técnico deberá detectar las necesidades que existen en el valle y efectuar propuestas de actuación tanto a corto como a medio y largo plazo.

El Departament de Benestar i Família aportará 30.000 euros al Consell durante este ejercicio como colaboración con el Plan Territorial de Ciudadanía y Emigración en la Val d'Aran.

A.I.

Los osos volverán al Pirineo

El Gobierno francés anunció, en la reunión celebrada en Vielha, con responsables españoles y galos, que liberará cinco osas en el Pirineo a finales de septiembre o principios de octubre, aunque eludió concretar los lugares donde serán soltados los ejemplares. El Ejecutivo francés confirmó que otorgará compensaciones a los ganaderos que se vean afectados por ataques en sus rebaños, medida reclamada desde la Val d'Aran.



PRETENDE RALENTIZAR LA RECALIFICACIÓN DE MÁS SUELO RESIDENCIAL

Presentado el anteproyecto del Plan Territorial de Aran

El director del programa de Planteamiento Territorial, Juli Esteban, el coordinador del Plan, Ferran Miralles, y el síndic d'Aran, Carlos Barrera, presentaron el anteproyecto del Plan Territorial del Alt Pirineu i Aran. Al acto, celebrado en Vielha, asistieron los alcaldes de los distintos municipios araneses.

El anteproyecto es un documento abierto que será sometido a consulta pública por un periodo de cuatro meses. Durante ese periodo el Plan será presentado en sesiones informativas en los ayuntamientos pirenaicos y consejos comarcas, y también podrá consultarse por internet.

Una vez incorporadas las modificaciones, el proyecto pasará por otro periodo de información pública durante dos meses.

El Plan Territorial establece directrices y normativas para un planteamiento urbanístico municipal respecto al suelo no urbanizable. También establece normas generales sobre las edificaciones e instalaciones en suelo no urbanizable y, en general, sobre la transformación del suelo en los paisajes rurales.

Asimismo, determina los mecanismos y condiciones para dimensionar las áreas de extensión urbana y busca la coherencia entre viviendas y lugares de



Los responsables del Plan Territorial, durante su presentación.

trabajo. El objetivo es ralentizar la recalificación de más suelo residencial y reconducir la 'desproporción' entre los terrenos destinados a la construcción de viviendas y el dedicado a actividades económicas.

Otro de los aspectos más destacados del documento es que promueve la integración y fomenta la actividad económica en núcleos y áreas urbanas, además de orientar los planes directores urbanísticos de la Val d'Aran, la Cerdanya y el Pallars

Sobirà, actualmente en curso.

Asimismo, prevé potenciar el crecimiento urbano de los núcleos del Pirineo -entre ellas Vielha, Bossòst y Les- para establecer una "red de pequeñas ciudades" y frenar la proliferación de urbanizaciones de segundas residencias.

Respecto a la preservación del medio natural, los responsables del plan destacaron la necesidad de regular las infraestructuras que den acceso a zonas de interés natural y exigir

una especial atención a la hora de autorizar la construcción en el fondo de los valles.

En la Val d'Aran, el Plan Territorial considera tres actuaciones prioritarias: la segregación de la N-230 a su paso por el valle -túnel y accesos- si se realiza la autovía del eje occidental; el acondicionamiento del Puerto de la Bonaigua, sin excluir el túnel; y el mantenimiento de la red local y capilar que estructura los sistemas urbanos.



Las obras del túnel van bastante avanzadas.

LA UTE PIDIÓ LA SUSPENSIÓN

El nuevo túnel no se paralizará

Ni el Ministerio de Fomento ni el Ayuntamiento de Vielha conciben la paralización de las obras del túnel, en contra de la petición de la Unión Temporal de Empresas (UTE) que está llevando a cabo los trabajos. La noticia saltó la última semana de abril, cuando la UTE formada por OHL, Comsa y Copcisa solicitó al Ministerio la suspensión temporal de parte de las obras: el revestimiento de la galería, las instalaciones eléctricas, la ventilación y el agua del túnel, la construcción de una galería de servicios, el falso techo y el falso túnel de la boca sur y toda la obra exterior.

La justificación para tal petición se basa en que sólo está aprobado en su totalidad el proyecto de la excavación. El resto de las obras complementarias, las que solicitan que se paralicen, corresponden al proyecto modificado que el Ministerio de Fomento debe autorizar oficialmente.

A través del subdelegado del Gobierno, José Ángel Flores, ha llegado la respuesta del Ministerio: las obras van a continuar en estos meses de primavera y verano más propicios para los trabajos y continúa vigente el plazo de fin de obras fijado para abril de 2006.

A.I.

otrasnoticias

HOQUE GRUPO INMOBILIARIO APUESTA POR LA TUCA

Vielha dispondrá del 1% cultural del túnel

Vielha-Mijaran ha superado ya los 5.000 habitantes - cuenta con 5.300 empadronados- y ha recibido ya la confirmación oficial del Instituto Nacional de Estadística, según afirma el alcalde Joan Riu.

Haber superado la barrera de los 5.000 habitantes concede varias mejoras a la capital aranesa. Por lo que respecta a la organización municipal, se ampliará el número de concejales en dos.

Sin embargo, Riu destaca que la principal aportación es "que ahora el Ajuntament tiene la potestad para declarar zonas de la ciudad como Bien Cultural de Interés Local". Y, por lo tanto, "eso nos va a permitir reclamar el 1% cultural de las

obras del túnel para invertirlo en nuestra ciudad".

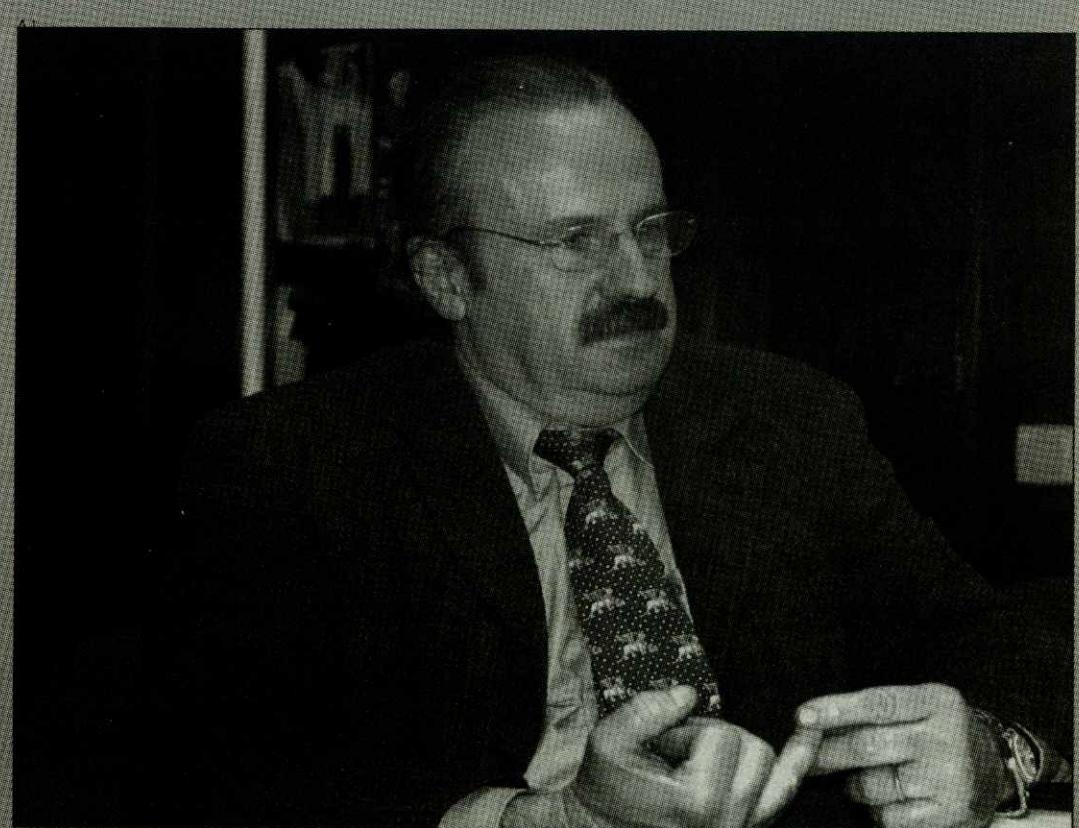
El proyecto del alcalde de Vielha es "rehabilitar el centro histórico y antes lo tenemos que declarar Bien Cultural de Interés Local (BCIL). No se trata de que afecte a los edificios particulares, sino a la zona pública". La única excepción sería la iglesia de Sant Miquèu, "que queremos declarar Bien Cultural de Interés Nacional".

PROYECTO TUCA

El Ajuntament de Vielha está pendiente también de cómo se resuelve finalmente el 'proyecto Tuca'. Hace unos días una empresa madrileña, Hoque Grupo Inmobiliario, SL,

se dirigió al consistorio "manifestando que es mayoritaria en los terrenos urbanizables que están en Betrén y que está interesada en reabrir de la Tuca", explica Joan Riu.

La empresa madrileña ha desbancado a la gallega Fadesa, que hasta hace unos meses tenía la exclusiva para presentar el proyecto para la reapertura de la Tuca pero que se encontró con problemas a la hora de adquirir los terrenos. Por el momento, Hoque Grupo Inmobiliario parece haber resuelto esa situación y ya ha adquirido un buen porcentaje de los terrenos afectados por el Plan Parcial que permitirá la reapertura de la Tuca.



Joan Riu, alcalde de Vielha-Mijaran.

El objetivo del Ajuntament de Vielha-Mijaran, tal como ha adelantado en varias ocasiones su alcalde, es que Tuca Malh Blanc no sea únicamente una estación de esquí que abra sus puertas durante los meses

invernales, sino que el proyecto contemple la creación de un complejo de nieve y montaña que esté abierto durante al menos ocho meses al año.

Por el momento queda pendiente una reunión entre

las empresas interesadas en el proyecto, en especial Hoque, y los responsables de las entidades menores descentralizadas de Betrén y Escunhau-Casarilh.

A.I.

Apuntes para la reflexión desde el Servici Aranés dera Salut

Parece que de un tiempo a esta parte nos hayamos instalado en un cierto estado de confusión en torno al modelo de salud y bienestar de Arán. Este sentimiento de carácter más instrumental que otra cosa, nace de un debate que escenifica en cierta medida un desconocimiento de cuál es hoy la realidad de los servicios y los recursos del ámbito sanitario y social que han sido traspasados por el Gobierno de la Generalitat de Cataluña al Consell Generau d'Aran, al Gobierno de Aran.

Y es para clarificar algunos de los conceptos, por lo que, hay que hacer un ejercicio de reflexión, con la intención de que todos entiendan las dimensiones reales de nuestro modelo y el papel que le corresponde a cada uno dentro del mismo.

El nuestro es un modelo avanzado, atrevido en su planteamiento, pero no hemos de inquietarnos, también es un modelo que otros ya han desarrollado y también es hacia donde parece que camina o quiere caminar el sistema sanitario catalán en su conjunto. Eso sí, nuestro punto de partida es en algunos aspectos, más avanzado.

Dicho esto, dejemos claro que quiere decir ejercer la responsabilidad de administrar la salud y el bienestar, hacer de Administración sanitaria y social. En primer lugar, ser los garantes de la salud y el bienestar de los ciudadanos y por tanto desarrollar los aspectos normativos de carácter general que tiene establecidos el Gobierno de la Generalitat para el conjunto de Cataluña, y en segundo lugar, desarrollar, en virtud de las competencias propias, las políticas de salud y servicios de acuerdo a la realidad del territorio y a las necesidades de los ciudadanos.

Llegados a este punto y para no confundir los términos, hemos de separar el papel de la Administración "Servici Aranés dera Salut" del papel de la provisión de los servicios "Aran Salud" (el hospital), para simplificar el lenguaje la administración debe hacer de administración y el "hospital de hospital".

Otros elementos que hemos de considerar, son fruto de la propia realidad del sistema del que venimos, donde es necesario tener en cuenta los déficits estructurales y tecnológicos heredados (tenemos un sistema sanitario, aquí y en todas partes con instalaciones obsoletas, un parque tecnológico anticuado, con déficit de espacios,...), los déficits en profesionales (grave problema del sistema de salud español, de consecuencias más graves para los centros pequeños y aislados, que han de competir con los déficits y con la competencia de las áreas metropolitanas), que hoy generan tensiones en todo el sistema público.

Volviendo a nuestro contexto, esta situación general del sistema sanitario público, se ve acompañada en nuestro caso, de las incertidumbres y dudas que se producen en todo proceso de cambio y más si estamos innovando. Si añadimos que queremos que el ciudadano sea el centro y la razón de ser del modelo, hemos de hacer un cambio cultural en nuestras organizaciones, otro foco de confusión o de incertidumbre que hay que aclarar.

En este punto me gustaría hacer algunas consideraciones con el fin de que todos juntos, sobre la base de las premisas apuntadas, hagamos un ejercicio de reflexión que me permite apuntar a continuación:

En primer lugar debemos hacernos la pregunta ¿Cuál es o ha de ser el papel de la Administración sanitaria? Desde Arán se está reclamando un hecho diferencial. Se han asumido unos traspasos de competencias en dos ámbitos de extrema importancia, fundamentales para la ciudadanía, SALUD Y BIENESTAR. ¿Se quiere para Aran una Administración propia? ¿Se quiere un modelo de salud y bienestar que le identifique?

Si es así hemos de ser consecuentes. Si se quiere una Administración propia, si se quiere un modelo de salud y bienestar que nos identifique, solo podemos avanzar hacia un modelo que tenga en cuenta los rasgos diferenciales de Aran, en territorio, en población y en recursos. Para hacerlo hemos de desarrollar, y hemos de ser capaces, los mecanismos propios de una Administración.

Si hacemos frente a nuestras necesidades desde la proximidad, si nos dotamos y creemos en una estructura que nos permita analizar las necesidades y dar respuestas, que permita acercar las soluciones y que dinamice los recursos; debemos –por lo tanto– potenciar y dotar de contenido la estructura del Servicio Aranés de Salud (SAS).



Solo así, podremos priorizar y definir los objetivos en salud, en bienestar y en servicios y para alcanzar este objetivo es necesaria la incorporación de profesionales cualificados (técnicos), en los ámbitos de planificación y salud pública, las líneas técnicas en las que se estructuró el SAS, con la finalidad de poder trabajar con profundidad para disponer de los instrumentos de planificación de servicios que permitan dibujar el futuro de nuestro modelo.

Hablamos de que hay que desarrollar el Plan de Salud de Aran; que hay que implementar un proyecto de salud comunitario, que hay que avanzar en una reorientación de la salud pública y que hay que estructurar el propio marco competencial, el papel de la propia administración sanitaria pública. Instrumentos todos ellos, que definen la política sanitaria de un país. Y hemos de empezar a hablar en términos de salud.

El Servicio Aranés de Salud debe diseñar su plan estratégico, porque su ideario ha de tener una traducción práctica en el modelo de atención que el proveedor de servicios deberá implementar. No nos podemos permitir iniciar un debate estéril, confundiendo el papel propio de la Administración, del papel de la provisión de servicios (de aquellos que han de atender a los pacientes). Separemos y entendamos todos cuál es el papel del Servicio Aranés de Salud y cuál el de Aran Salud.

Por tanto, de acuerdo con el modelo, quien ha de atender a los ciudadanos es Aran Salud. Aran Salud es así quien presta atención sanitaria tanto como centro de atención primaria (médico de cabecera) como hospital (médicos especialistas), o en la atención social (asistente social, residencia) y está trabajando dentro de un marco estratégico diseñado por el Servicio Aranés de Salud, como corresponde a la Administración sanitaria.

Siguiendo con el razonamiento iniciado, querría hacer una segunda reflexión. Pero para eso hay que mirar hacia atrás. Así, cuando miramos de dónde venimos, hay que decir que somos consecuencia y parte del que se ha denominado modelo sanitario catalán. Modelo sanitario considerado como avanzado en muchos aspectos, fruto a su vez, de muchas voluntades.

Entre sus logros algunos referentes, hoy también vigentes entre nosotros, la Ley de Ordenación Sanitaria de Cataluña y el Plan de Salud de Cataluña. Ambos instrumentos normativos fueron desarrollados con el consenso de las diferentes fuerzas políticas y sociales.

La política de pactos y el consenso siempre presidió la voluntad para el desarrollo y modernización de un sistema sanitario marcado por profundos, déficits, pero enraizado en el tejido de una sociedad civil rica y plural. Y fue sin duda esa pluralidad y ese consenso los que hicieron posible el avance del modelo.

Hoy, Aran quiere avanzar hacia un modelo con elementos diferenciales propios. Para conseguir este objetivo, que es un reto de todos, es necesario un debate serio, riguroso, sin demagogia, un debate alejado del discurso de la anécdota o del temor. Tenemos la oportunidad de ser innovadores y de hecho ya lo estamos siendo.

Pero, en un ejercicio de prudencia, vamos hacia el modelo de forma progresiva, porque la experiencia nos dice que los cambios drásticos no han sido generalmente aconsejables, pero también hemos de ser conscientes de que el inmovilismo acaba siendo un obstáculo. Por tanto todos debemos hacer un ejercicio de responsabilidad y de reflexión para centrar y encontrar el justo equilibrio entre las expectativas y la realidad.

Hemos de reflexionar: ¿Por qué estamos poniendo en el centro del debate político la salud, la sanidad, el hospital? Creo que este no es ni el camino ni el lugar. Situar la salud en este escenario, cuestiona un derecho fundamental de los ciudadanos y afecta a la más profunda de las sensibilidades.

No nos podemos permitir la instrumentación de estos valores, es de una frivolidad de difícil justificación. Debemos ser conscientes de nuestras responsabilidades, la política tiene matices –suerte de ello– pero no podemos generar temor y desconfianza, no podemos generar descrédito sobre unos servicios públicos fundamentales, debemos ser conscientes de los límites y actuar con responsabilidad y respeto.

También debemos recordar que venimos de unos programas sanitarios, el PSVA (Programa Sanitario Valle de Aran) y el Pla Alpir (Plan Sanitario del Alto Pirineo) que fueron pioneros mientras estuvieron vigentes. Hoy tenemos una segunda oportunidad, hemos vuelto a dibujar un modelo avanzado y creo sinceramente que no podemos desperdiciar esta segunda oportunidad.

Por esto, estos apuntes para la reflexión; por esto, pido serenidad para que se hable donde se debe hablar, es decir, en los órganos de gobierno, en los órganos de dirección y de participación, para que haya debate, debate y diálogo para enriquecer con matices un modelo propio y avanzado, que es y debe ser un modelo de todos. Este es el compromiso que debemos asumir, como debemos asumir el saber tratar la información de forma mesurada y con la necesaria confidencialidad, conscientes cada uno de su responsabilidad.

El binomio salud bienestar, es un derecho fundamental y la administración sanitaria y social debe ser su garante. Por eso hemos de trabajar conjuntamente, porque los ciudadanos no se merecen otra cosa de nuestro compromiso y responsabilidad.

Francesc J. Fernández Enrich
Director
Servicio Aranés de Salud.

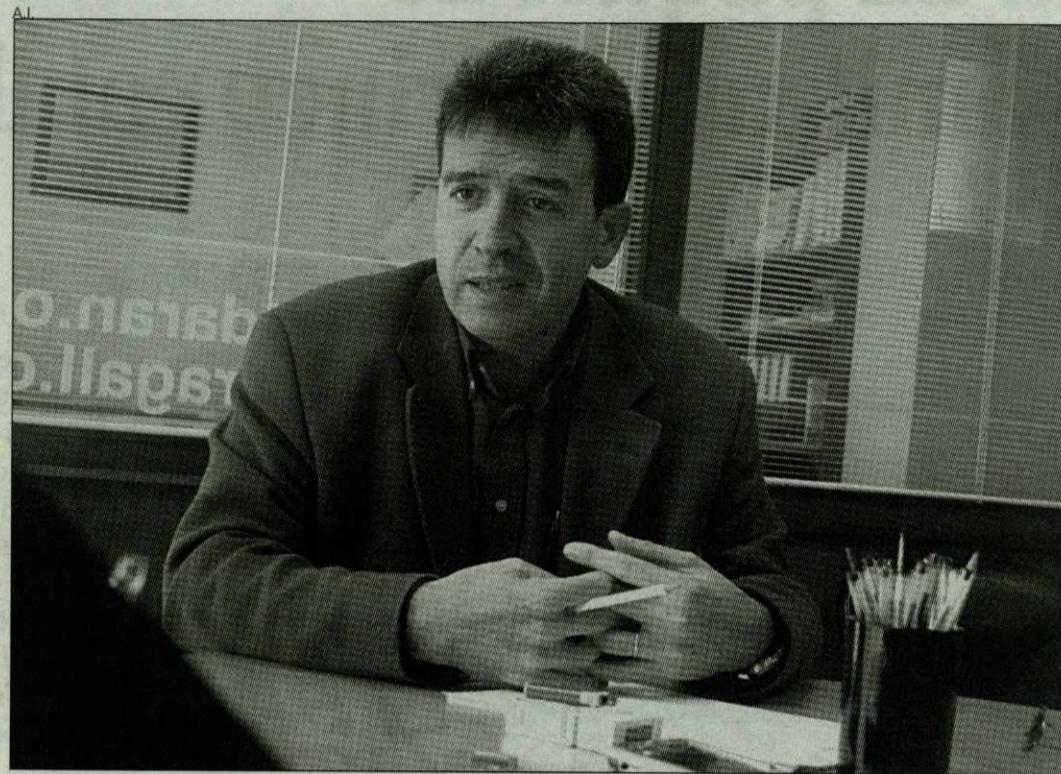
PACO BOYA, PARLAMENTARIO DE UA, RECUERDA QUE "LO QUE IMPORTA ES EL TRABAJO HECHO"

'En el nuevo Estatut, la Val d'Aran tendrá un mayor reconocimiento'

El diputado socialista Francesc Boya, único representante de la Val d'Aran en el Parlament de Catalunya y portavoz de Unitat d'Aran en el Consell Generau d'Aran, advierte al resto de formaciones políticas con representación en el Parlament y presencia en la Val d'Aran, que "los únicos que hemos presentado una propuesta sobre la Val d'Aran a la Ponencia del Estatut hemos sido los socialistas". En una nota remitida a este periódico, Boya afirma que "además de hacer declaraciones más o menos vistosas, lo que importa de verdad es el trabajo hecho y las propuestas firmes que se han hecho llegar a la Ponencia del Estatut como documentos de trabajo".

En el mismo comunicado, el diputado aranés destaca que "la única propuesta que la Ponencia del Estatut tiene sobre la mesa respecto a la Val d'Aran es la del PSC, porque ningún otro partido ha presentado nada". De todas formas, Paco Boya está convencido de que "en el futuro Estatut la Val d'Aran tendrá mucho más reconocimiento que en el Estatut de 1979, tanto por lo que respecta a la lengua como a las instituciones". "Sea como sea -afirma- el nuevo Estatut implicará mejoras sustanciales para nuestro territorio".

De ahí que, el diputado del



Paco Boya está pendiente de las propuestas aranesas al nuevo Estatut.

grupo PSC-CpC considera que el resto de fuerzas políticas "tendrán que hacer llegar a la Ponencia propuestas concretas y por escrito, si quieren trabajar de verdad por la Val d'Aran". Por último, Boya advierte que "el resto de partidos tendrán que esforzarse mucho porque la primera lectura del Estatut ya está casi acabada, y ahora empieza a ser tarde para hacer llegar nuevas propuestas".

Por otra parte, en otra nota remitida a este periódico, el grupo del PSC-CpC afirma que "ha propuesto que el Estatut

de Autonomía haga mención expresa a la singularidad de Aran y de su lengua", algo que ha conseguido a través de su portavoz en la Ponencia del Estatut. De hecho, afirma el grupo socialista, el PSC-CpC "es el único que ha propuesto esta inclusión dentro del título preliminar del texto estatutario".

Según el comunicado de Unitat d'Aran, "el documento propone que se reconozca al Aran como una realidad nacional fundamentada en la singularidad jurídica, administrativa, histórica, cul-

tural y geográfica defendida a lo largo de los años por los habitantes de la Val".

En concreto, la propuesta del PSC se refiere a dos artículos. El artículo 4.3. recoge que "la lengua occitana en su variante aranesa es también oficial al Aran de acuerdo con lo que prevé este Estatut".

Por su parte, el artículo 10 estará dedicado a la 'singularidad de Aran'. El punto 1 dirá que "el pueblo aranes accede a su autogobierno mediante el presente Estatut, el Consell Generau d'Aran y las otras instituciones propias".

Y, en el punto 2, se contempla que "los ciudadanos y ciudadanas de Cataluña y sus instituciones políticas reconocen el Aran como una realidad nacional fundamentada en su singularidad cultural, histórica, geográfica y lingüística, defendida por los araneses a lo largo de los siglos. Este Estatut reconoce, acepta y respeta esta singularidad, que es objeto de una particular protección".

NUEVO ESTATUT

Por su parte, el síndic d'Aran Carlos Barrera se desplazó hasta Barcelona para reunirse con los miembros de la Ponencia parlamentaria que elabora el nuevo Estatut para exponerles el encaje que desea tener la Val d'Aran en el nuevo documento, para lo que les entregó el documento aprobado por el Consell.

El síndic salió satisfecho de la reunión, en la que los representantes de los grupos políticos del Parlament coincidieron en que debe elevarse el grado de autonomía de la Val d'Aran. No obstante, el Estatut no recogerá los términos de "pacto de libre unión con Cataluña", expresión que será sustituida por una serie de 'reconocimientos' específicos para la Val d'Aran como "ordenación territorial, oficialidad de la lengua aranesa y más capacidad de autogobierno".

A.I.

losbreves

Inversiones en la Val d'Aran

La construcción de la Lautovía de Lleida a la frontera francesa por la Val d'Aran concentra una tercera parte de la inversión prevista por el Ministerio de Fomento hasta el 2008, según el diario Expansión.

Según esas mismas fuentes, hasta el presente ejercicio 2005, Fomento tiene previsto invertir 3.122 millones de euros en Cataluña, de los que 1.130 se destinarán a la nueva autopista, una obra que a tenor de estos datos tiene total prioridad aunque todavía está en los trámites previos.

Entre el resto de obras está la finalización del túnel de Vielha, al que se destinan 5,1 millones de euros.

A.I.

Vielha veta obras a FECSA-Endesa

El Ajuntament de Vielha-Mijaran ha denegado la licencia de obras para la construcción de dos minicentrales en el río Nere tal como había solicitado FECSA-Endesa, por carecer de un estudio de impacto medioambiental.

Según explica el alcalde de la capital aranesa, Joan Riu, se trata de las minicentrales Nere 1 y Nere 2 que FECSA tiene previsto construir de acuerdo con la concesión histórica que tiene en este río, el único que queda por regular en la Val d'Aran.

La primera minicentral estaría aguas abajo del barranco que baja del túnel de Vielha, y la segunda aguas abajo de la desembocadura de todos los barrancos tributarios del Nere.

A.I.

NO ESTARÁN CONCLUIDAS ESTE AÑO

Preocupan las obras de la C-28

El alcalde de Naut Aran, Víctor León, reiteró su preocupación por la paralización de las obras de la C-28. "Se confirma el retraso de las obras. En el tramo Salardú-Baqueira no está previsto realizar ninguna obra durante 2005, sino que se pospone para próximos ejercicios. Además -afirma León-, también se retrasa el tramo final del puerto de la Bonaigua porque faltan los estudios de impacto medioambiental".

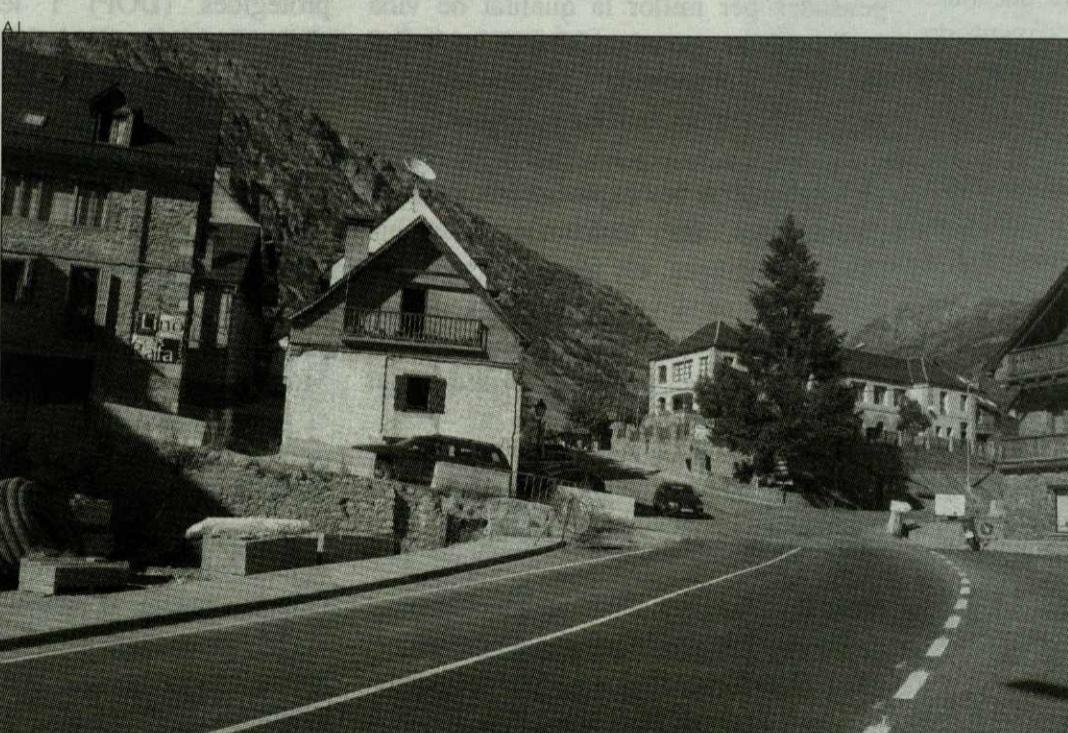
No obstante, el retraso también afecta a otros tramos de la vía que enlaza Vielha y Baqueira. Especialmente grave, en opinión del alcalde de Naut Aran, es la paralización de las obras entre Garos y Salardú. "Se ha corregido el proyecto para mejorarlo y hay nuevos afec-

tados por los nuevos tramos, por lo que el proceso se alarga". De esta forma, "una obra que estaba previsto abrir en noviembre de 2005, se retrasará también y ya no estará para la próxima temporada de invierno, tal como se había previsto y a todos nos interesa".

León es consciente de que las mejoras realizadas en la C-28, en el tramo entre Vielha y Garos, "se ha notado este invierno y nosotros tenemos interés en que se agilice y se complete la vía a la mayor brevedad".

COLEGIO SEK

El equipo de gobierno del Ajuntament de Naut Aran también se muestra bastante pre-



Las obras de la C-28 preocupan al Ajuntament de Naut Aran.

ocupado por el futuro del proyecto de implantar un colegio SEK en la Val d'Aran, concretamente en el término municipal de Naut Aran.

La propuesta realizada por la Institución Educativa SEK, San Estanislao de Kostka, en

diciembre fue a pleno y recibió 5 votos a favor y 4 en contra, dado que la oposición "no veía con buenos ojos que cedieramos en uso terreno público que posteriormente podríamos recuperar con el añadido de lo que hubiera

edificado en él", explica Víctor León.

A ello se une, además, el nuevo Plan Territorial de Urbanismo si bien León es partidario "de seguir manteniendo la puerta abierta".

A.I.

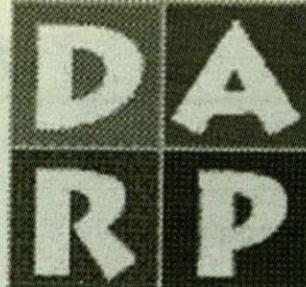
Mejora en la 230 en Es Bordes

La Junta de Gobierno de la Diputació de Lleida aprobó recientemente la adjudicación de diversas obras de mejoras en la red viaria.

Por lo que respecta a la Val d'Aran, la Diputació de Lleida ha adjudicado las obras de acondicionamiento, ampliación, mejora y refuerzo del firme de la LV-6001 de la N-230 en Es Bordes.

El importe de la adjudicación ha sido de 271.282,73 euros, y la empresa encargada de realizar las obras será Miquel Rius, S.A.

A.I.



El DARP formula un paquet de propostes per dinamitzar el Pirineu català

Segons el conseller Antoni Siurana, "tant la indústria com el turisme només funcionaran si abans funciona el sector agrari i ramader"

El Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca (DARP) de la Generalitat de Catalunya està elaborant tot un seguit de propostes per dinamitzar el Pirineu català que el conseller d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, Antoni Siurana, va anunciar a Rialp el passat dia 2 d'abril en un sopar-col.loqui sobre el futur del Pirineu.

El DARP considera que el sector agrari i ramader és estratègic per a Catalunya i que aquesta circumstància és especialment important en el cas de les comarques pirinenques, ja que l'abandonament de les terres i del territori és el principal responsable de la davallada demogràfica i la regressió econòmica que han patit històricament les zones de muntanya.

Per aquesta raó, el sector productiu, vinculat al territori i al medi ambient, ha de ser fort per tal que la resta d'activitats puguin desenvolupar-se amb èxit. Perquè, com va dir el conseller Siurana a Rialp, "tant la indústria com el turisme només funcionaran si abans funciona el sector agrari i ramader, donada la seva estreta vinculació. Per això en el món rural necessitem, ara més que mai, emprenadors que passin al davant de l'Administració i impulsin projectes de futur".

Segons el DARP, és molt important la funció productiva de l'agricultura i la ramaderia, en la seva multifuncionalitat, a més de creure en la necessitat de millorar la qualitat de vida en l'espai rural.

En general, per tal de consolidar i potenciar la presència de pagesos i ramaders en el territori, el DARP està desenvolupant les següents actuacions: formació dels professionals agraris i ramaders, assistència tècnica, inversió en recerca i investigació, i mesures de suport a l'activitat agrària i ramadera. Amb això es vol assegurar el relleu generacional al medi rural i garantir un sector dinàmic i competitiu.



Una imatge del Pirineu català.

En el cas dels Pirineus, el DARP treballa en tot un seguit de propostes concretes pensades per millorar la qualitat de vida i dinamitzar econòmicament la zona. Aquestes propostes, avançades pel conseller Siurana, són les següents:

1) Modernitzar les explotacions agràries i ramaderes, amb instruments com els Plans de Millora, els ajuts a la primera instal.lació de joves, la millora de les infraestructures, la millora de les races autòctones i el control sanitari del bestiar.

2) Elaborar un Pla d'Agricultura i Ramaderia Ecològica, per afrontar el nou

repte de qualitat i seguretat alimentària i de competitivitat, que permetrà convertir la producció ecològica en un dels eixos dinamitzadors de l'economia rural.

3) Potenciar els aliments de qualitat, impulsant les denominacions d'origen protegides (DOP) i les indicacions geogràfiques protegides (IGP) i altres denominacions de qualitat com a valor afegit als productes autòctons. Un exemple que es pot destacar és el recent acord per impulsar la IGP Vedella dels Pirineus com a denominació de qualitat protegida d'àmbit transfronterer.

4) Celebració del Primer Congrés del Món Rural a Catalunya, que es va iniciar el passat mes de febrer i acabarà l'any que ve, i que respon a la necessitat d'establir un diàleg entre el món rural i el món i urbà, identificar les problemàtiques del sector i impulsar el compromís del Govern català d'establir una política agrària i ramadera pròpia i adaptada a les necessitats de la societat catalana actual.

5) Contracte Territorial d'Explotació, una iniciativa que el DARP posarà en marxa aquest any i que té com a objectiu afavorir la producció de qualitat, la incorporació dels joves i activitats respectuosos amb el medi natural mitjançant un sistema contractual que aprofiti els recursos per al desenvolupament rural de l'actual reforma de la PAC. Es preveu que aquesta iniciativa s'acabi aplicant a tot el territori català.

6) Rehabilitació del patrimoni natural i subministrament de serveis bàsics per a la població rural. Des del DARP es considera prioritària la millora dels camins rurals i les comunicacions per impulsar un desenvolupament rural integral i sostenible.

7) Garantir el relleu generacional mitjançant una nova Llei de Contractes de Conreu i d'adquisició preferent del sòl agrari, per facilitar l'accés del conreador a la propietat i la incorporació de joves al camp, i així evitar l'abandonament de la terra.

8) Potenciar les mesures d'acompanyament i de protecció i manteniment del paisatge rural, per tal d'aconseguir unes activitats productives agràries el màxim de respectuoses amb el medi ambient i el paisatge.

9) Diversificació i dinamització de les activitats econòmiques a les zones rurals, mitjançant el suport, en col.laboració d'altres Departaments de la Generalitat, de l'agroturisme, les indústries associades a la ramaderia (agroindústria) i l'artesanía alimentària (agrobotigues) i no alimentària. A més, es volen mantenir i potenciar els Grups d'Acció Local que, a l'empara de la iniciativa comunitària Leader Plus, contribueixen a fomentar el desenvolupament integral i sostenible del medi rural.

QUIERE SABER LAS PREVISIONES PARA CUBRIR LAS PLAZAS DE GINECOLOGÍA

UA pregunta sobre los ginecólogos del Hospital

ARCHIVO

El grupo de Unitat d'Aran en el Consell Generau d'Aran ha presentado dos preguntas al Govern de Aran relacionadas con la sanidad en la Val, en concreto con la falta de ginecólogos en el Hospital de Vielha. UA ha presentado las cuestiones por escrito en el registro del Consell con el objetivo de que el síndic d'Aran, Carlos Barrera, responda por escrito.

La primera de las cuestiones, según indica UA en una nota remitida a este periódico, se solicita al síndic que explique "las previsiones del Govern para cubrir las dos plazas de ginecología de forma estable y permanente en el Hospital de Vielha". En la nota se asegura que las plazas de ginecólogos están vacantes desde hace tres meses, con las consiguientes molestias que esa situación genera para las usuarias del centro hospitalario aranés.

Unitat d'Aran recuerda que el síndic d'Aran, en el pleno del pasado 29 de diciembre de 2004, manifestó la importancia de la sustitución de estos dos especialistas para la mayor eficiencia de la sanidad aranesa.

Por otra parte, los consejeros de Unitat d'Aran y el Partit Renovador d'Arties y Garòs, PRAG, también han presentando otra pregunta y piden respuesta por escrito sobre los criterios que han llevado a nombrar a Joan Roma representante



El pleno del Consell rechazó la moción de UA y PRAG.

del colectivo de médicos en el Consejo de Dirección del Servei Aranès de Salut, SAS. Asimismo, UA y PRAG también se interesan por los honorarios que la administración aranesa destinará a este nuevo miembro del Consejo de Dirección del SAS, así como si se ha tenido en cuenta la posibilidad de nombrar un profesional de la sanidad aranesa para ocupar ese cargo.

MOCIÓN

El pleno del Consell Generau d'Aran rechazó la moción presentada por Unitat d'Aran y el Partit Renovador d'Arties y Garòs, PRAG, en la que solicitaban que la partida presupuestaria que estaba destinada a la plaza de subdirector del Servei Aranès dera Salut, SAS, actualmente vacante, se destine a incrementar las partidas para contratar médicos especialistas en aquellos ámbitos en los que la sanidad aranesa presenta algunas deficiencias.

La plaza ha quedado vacan-

te tras la marcha, por motivos personales, de Felip Benavent, subdirector de Aran Salut.

La moción fue rechazada, hecho que lamentó el portavoz de UA, Paco Boya, que propuso que "si el SAS necesita responsables, nosotros proponemos que se hagan a través de concursos y sistemas de promoción interna de forma que puedan acceder a ellos personas del propio sistema administrativo y no que se haga a través de designación de cargos de confianza".

AUMENTA LA DOTACIÓN ECONÓMICA PARA EL CONCURSO DE PASTELES

Vielha celebra sus fiestas de Sant Ponç y Santa Quitèria

Un año más, el próximo miércoles, 11 de mayo, Vielha acogerá la tradicional Fiesta de Sant Ponç con el concurso de pasteles, licores y mermeladas organizado por el Departamento de Cultura del Ajuntament de Vielha-Mijaran.

El acto se celebrará a partir de las 17 horas en el salón de actos del Ajuntament de Vielha y contará con la colaboración de la Escuela d'Ostalaria de Les-Val d'Aran, cuyos alumnos realizarán una demostración de cocina a todos los asistentes.

La Fiesta de Sant Ponç comenzará a las 17 horas con la presentación de los productos de elaboración propia. Media hora después el jurado empezará a valorar los productos presentados, a la vez que tendrán

lugar al demostración de cocina a cargo de la Escuela d'Ostalaria de Les-Val d'Aran. A las 18,15 horas está prevista la entrega de premios a los platos designados por el jurado y finalmente la fiesta concluirá con la degustación de los productos presentados que, como rigen las bases, deben ser obligatoriamente de elaboración propia y casera.

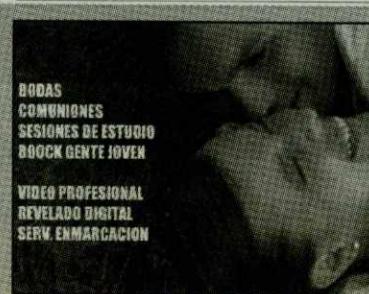
FIESTA DE SANTA QUITÈRIA

El 22 de mayo Vielha celebrará una nueva edición de su tradicional Fiesta de Santa Quiteria, en la ermita situada en la boca sur del Túnel de Vielha.

En esta ocasión, la organización ha aumentado la dotación de los premios para los mejores platos a 540 euros. De esta forma, premiará con 90 euros -30 más que el año pasado- al patel más original, al pastel más sabroso, a los mejores creps o buñuelos, a la mejor mermelada y al mejor licor, además de al mejor pastel de elaboración profesional -categoría nueva y

pensada para que en ella participen los profesionales de la cocina y repostería-. Para facilitar el acceso a todos los que no disponen de vehículo, La Alsina Graells, que colabora con el Ajuntament de Vielha en la organización, pone a disposición de todos los vecinos de Vielha los servicios de un autobús que saldrá de Vielha a las 10,30 y 11,30 horas y que regresará de Santa Quiteria hacia Vielha a las 19 y 20 horas.

A.I.



BODAS
COMUNIONES
SESIONES DE ESTUDIO
BOOK GENTE JUVEN

VIDEO PROFESIONAL
REVELADO DIGITAL
SERV. ENMARQUE

estudio
BLANCO Y NEGRO
Juanjo Campillo
FOTOGRAFO

Cerros de Aragón, 32 Barbastre
Telf: 674 314 253 - 629 369 780
www.estudioblancoynegro.net

imágenes naturales, directas...

otrasnoticias

NÚRIA SANJUÁN (CONSELL GENERAU D'ARAN)



Asistentes al curso de Derecho administrativo.

CURSO DE FORMACIÓN EN LA ETEVA

Administración y derecho

Veinticinco personas están participando en el Curso sobre 'Fuentes del Derecho Administrativo y Procedimiento Administrativo'.

Las clases, que se desarrollan en la Escuela de Técnicos Esportius de la Val d'Aran (ETEVA), son impartidas por los profesores Ezquerri y César Cierco, titulares de Derecho Administrativo de la Universitat de Lleida.

El curso, que se desarrolla durante abril y mayo, tendrá una duración de 30 horas y en él se abordarán diferentes aspectos relacionados con el derecho admis-

nistrativo.

Los participantes que asistan al 80 por ciento de las horas lectivas recibirán un certificado de asistencia.

El curso, que se encuentra en el AFCAP (Programa de Formación Continua de las Administraciones Públicas), está organizado por el Consell Generau d'Aran, la Diputació de Lleida y la Asociación Catalana de Municipios y a él asisten personal de las instituciones y administraciones públicas de la Val d'Aran y comarcas vecinas como el Pallars y la Alta Ribagorça.

A.I.

CHARLAS SOBRE DROGODEPENDENCIA

Objetivo: la prevención

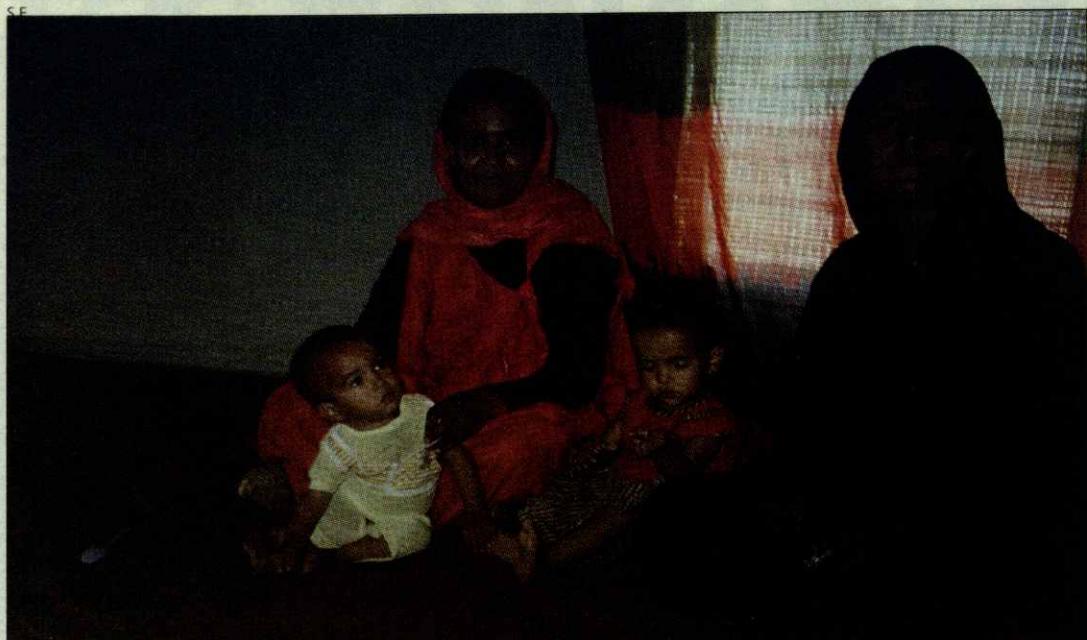
El Servei Aranés dera Salut, SAS, está desarrollando diversas actividades en la Val d'Aran con un único objetivo: la prevención de las drogodependencias en los jóvenes araneses.

Una de las principales actuaciones está destinada a los padres de los alumnos, parte importante en la educación de sus hijos. Hace unas semanas tuvo lugar una mesa redonda en la que se ofreció a los padres y madres asistentes una completa información sobre produc-

ción, efectos y riesgos de las drogas más comunes entre los adolescentes y, concretamente, las drogas de mayor consumo en la Val d'Aran.

Las drogas más consumidas por los jóvenes araneses son las llamadas 'drogas legales', esto es el alcohol y el tabaco, seguido de otras ilegales como cannabis, éxtasis y cocaína, en este orden.

Para los padres y madres de alumnos de Primaria también se celebrarán talleres en Vielha y en otros pueblos de la Val.



La solidaridad permite subsistir al pueblo saharaui, que vive en el desierto.

UNA DOCTORA ARANESA VIAJA A UN CAMPAMENTO

Ayuda sanitaria, de Aran al Sáhara

El estado del pueblo saharaui, refugiado en campamentos en pleno desierto, atrae la solidaridad de multitud de asociaciones y organizaciones no gubernamentales. A través de Amigos del Pueblo Saharaui, la doctora aranesa Inmaculada Caubet volverá a la zona la segunda quincena de mayo dentro de un programa de asistencia médica pediátrica. Su destino en esta ocasión es el campamento "27 de febrero", que agrupa entre 8.000 y 10.000 personas. Su trabajo allí se dirige a la formación profesional de sanitarios, centrándose en la salud infantil, en la prevención y detección de la desnutrición y los controles periódicos de salud: "Llevamos un protocolo de niño sano, adaptado a los estándares de los niños saharauis", explica Caubet.

La doctora especifica que en cada campamento existe un pequeño hospital, desde donde coordinan la formación, que es individualizada durante las mañanas y, por las tardes, dedicada a charlas y talleres prácticos. "Les enseñamos cómo alimentar correctamente al niño pequeño, cuando ya la lactancia materna no es suficiente, con los productos que tienen allí. La edad donde hay más problemas es de los 6 meses a los 2 años", indica Caubet. Además, se sigue una formación pediátrica, pues estos especialistas sólo se encuentran en el denominado hospital regional.

Para esta doctora, que co-



La nutrición es uno de los temas de los talleres.

mo otros voluntarios puede marcharse a tierras africanas reuniendo vacaciones y días libres, "lo más gratificante es que, año tras año, ves cómo adquieren esos conocimientos sanitarios y que la salud de los niños ha mejorado".

SAHARAUIS

El pueblo saharaui vive en campos de refugiados, por lo que dependen totalmente de la ayuda internacional para su subsistencia. En este sentido, existen múltiples asociaciones que no sólo se ocupan de su salud y educación, como Payasos Sin Fronteras, que entretienen a los más pequeños; asociaciones que dedican especial atención a la mujer, base de la organización en aquella sociedad; veterinarios, que cuidan de los animales que les podrían transmitir enfermedades; o ingenieros, que buscan soluciones para

el agua potable.

Son algunos ejemplos de gente, sobre todo muchos jóvenes, que invierte su tiempo libre en crear incentivos que el pueblo saharaui no posee. Entre estos incentivos, la doctora Caubet indica que "se ha trabajado en otorgar una pequeña remuneración para los sanitarios" y que, para los niños, el premio por estudiar consiste en los períodos de vacaciones en otros países, fundamentalmente España, Francia e Italia. Se trata del programa "Vacaciones en Paz", para niños de entre 8 y 11 años que pasan un par de meses fuera de sus casas disfrutando de una familia adoptiva. Si surgen suficientes familias que puedan estar disponibles esos dos meses de verano, muy probablemente, algunos de estos niños regresarán el próximo verano en la Val d'Aran.

R. ZAMORA

EL DOMINGO 8 SE CELEBRA LA FERIA DE LA PRIMAVERA

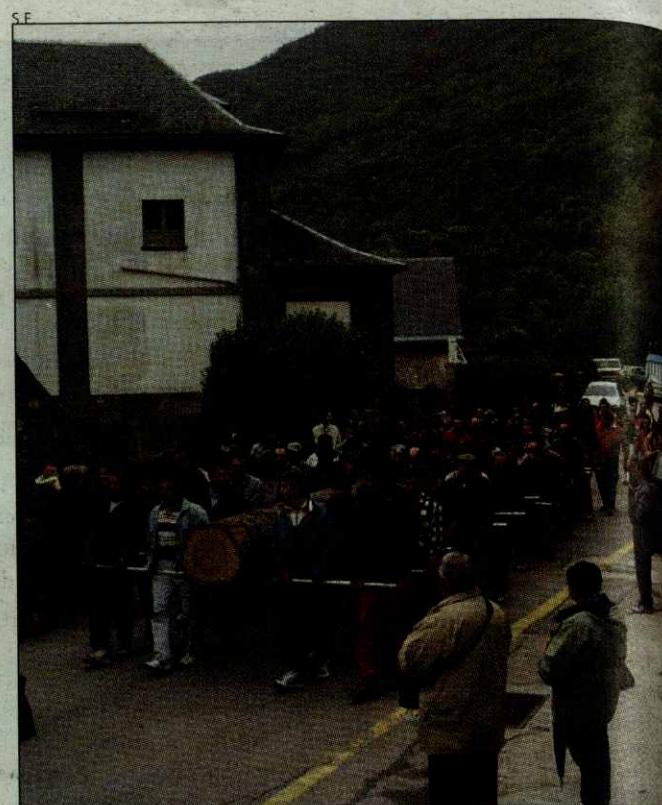
'Baishada y shasclada del Haro', el 14 en Les

Es celebrará el próximo 8 de mayo una nueva edición, la séptima, de su ya tradicional Feria de Primavera que en esta ocasión servirá de preámbulo a la 'Baishada y shasclada del Haro', el primero de los actos de la Festa del Haro, una de las celebraciones más arraigadas en la localidad del Baish Aran que en esta ocasión lo celebrará el sábado 14 de mayo.

Tal como manda la tradición, el segundo sábado del mes de mayo alrededor de medio centenar de vecinos de Les recogerán en la entrada del pueblo el tronco de abeto, de unos 12 metros de altura que se convertirá en el nuevo 'haro'.

Ayudados por unas barras de hierro para transportar el enorme tronco, los vecinos de Les lo llevarán a pulso hasta la Plaza del Haro, acompañados por otros convecinos. Una vez allí lo depositarán en el suelo y empezarán la espectacular tarea de ponerle cuñas -'shasclada'-, uno de los momentos más delicados del proceso. De hecho, se hace con tranquilidad y siempre siguiendo los consejos de los más expertos. Por la noche, una vez concluida la 'shasclada', habrá cena popular y baile.

El nuevo haro se deja en la plaza junto al que, levantando el año pasado, se quemará la noche de San Juan, como manda la tradición. Posteriormente, el 29 de junio, festividad de San Pedro, se erigirá el nuevo 'haro' en la plaza, el que será quemado dentro de un año.



Los vecinos de Les volverán a 'baishar el haro'.

FIESTA DE PRIMAVERA

Con anterioridad, el domingo 8 de mayo, Les celebrará la séptima edición de su tradicional Feria de Primavera, para la que una semana antes ya se habrán reservado cerca de setenta puestos. Los habrá de todas clases, desde los tradicionales -productos agroalimentarios como quesos, patés, embutidos...- a los de artesanía -juguetes de madera, malabares, caramelos...-, pasando por otros tan 'curiosos' como un puesto de pan ecológico, una panadería -que realizará exhibiciones en directo- o uno de máquinas de

coser 'Singer'.

No obstante, lo tradicional es que se trate principalmente de material de jardín, flores y plantas, así como pequeña maquinaria agrícola -debrozadoras, etc., animales de corral y, en especial, plantas de huerto.

El mes de mayo es período de ferias en Les, ya que la localidad del Baish Aran, acogerá durante todo este mes el tradicional Mercado de Flores y Plantel de Huerto. En concreto, será los martes 10, 17 y 24 de mayo en la Plaza del Ayuntamiento.

SE CELEBRARÁ EN ARENYS DE MAR, DEL 4 AL 11 DE JULIO

Joenessa lanza sus Colonias de verano

Por segundo año consecutivo, el Departament de Joenessa del Consell Generau d'Aran organiza sus colonias de verano, reservadas para niños de 8 a 12 años residentes en la Val d'Aran.

En esta ocasión, las colonias organizadas por Joenessa tendrán como escenario la localidad catalana de Arenys

de Mar, en la costa del Mediterráneo.

Allí, del 4 al 11 de julio los jóvenes escolares araneses podrán practicar diferentes deportes acuáticos, además de otras muchas actividades como deportes, excursiones, gimkanas, talleres varios, etc.

Por el momento se han establecido 45 plazas que se

cubrirán por orden de inscripción.

El plazo de inscripción permanecerá abierto hasta el próximo 27 de mayo.

Las personas interesadas en conseguir más información pueden dirigirse a Joenessa del Consell Generau d'Aran, en el 973 64 06 25.

AL



Aportación al nuevo Estatuto de Cataluña

Como bien se sabe, y hoy general y ampliamente aceptado, Aran es un País de lengua y cultura propia de raíz occitana que hoy forma parte de Cataluña y que gozó de una práctica independencia político-administrativa hasta 1834. A partir de este año, por una Real Cédula de María Cristina, (Reina Gobernadora, tutora de Isabel II) fueron abolidas las Instituciones aranesas y su régimen político especial y se le impuso a Aran el nuevo régimen político-administrativo

general del Estado español y se le integró a la fuerza a la provincia de Lleida y por tanto a Cataluña.

Una ley ordinaria del Parlamento (ley 16/1990) en consonancia con la disposición Adicional Primera del Estatuto de Sau reinstauró las históricas Instituciones de Gobierno aranesas y dio un primer paso para la recuperación de los derechos políticos de Aran.

Su lengua y cultura propias, su historia propia, sus instituciones de gobierno propias, la propiedad comunal de la mayor parte de su territorio, la consideración de los araneses como hombres libres no sometidos nunca a un señorío feudal, la posesión franca de sus aguas, bosques, minas, pastos, caza, pesca y otros frutos, beneficios y productos de sus montañas, y la constante voluntad de los araneses, manifestada en todo momento a lo largo de toda su historia, de continuar manteniendo su identidad, libertades y independencia para regirse y administrarse ellos mismos, como refleja el hecho que Jaime II le ofreció a Aran el rango confederal de Alcaldía General en pie de igualdad con Cataluña, Aragón y Valencia, merita que con este nuevo Estatuto de Cataluña se establezca un pacto de libre unión de Aran con Cataluña para que juntos, por propia voluntad y con respeto caminen juntos el camino del futuro.

Este nuevo Estatuto tiene que ser el Estatuto de Cataluña y de Aran en el que se consagre una unión libre y pactada de los dos territorios y que sea la continuación de lo que se inició en el siglo XII con los tratados de "Emparanza" firmados por los araneses, como hombres libres, propietarios de su País, con la Corona catalano-aragonesa, que continuó con la Querimonia de 1313 y con todos los fueros y privilegios que todos los reyes, desde Fernando VII hasta el siglo XIX, y que garantizaron a los araneses este régimen autonómico especial que duró 120 años más que la propia Generalitat de Cataluña. El "Decreto de Nueva Planta" de Felipe V de 1716 no afectó a Aran ni se le incluyó en ninguno de los 12 "Corregimientos" en que quedó dividida Cataluña.

En este sentido se propone al Parlamento de Cataluña que de acuerdo con Aran asuma ahora el papel que en tiempos pasados tenía la Monarquía en su directa y voluntariamente pactada relación con Aran y se corrija y repare la unión forzada que en contra de la voluntad de los araneses se impuso a partir de 1834 con la inclusión de Aran en la Provincia de Lleida y por tanto en Cataluña y se suprimieron sus instituciones de gobierno, sus libertades y su ancestral autonomía.

Aran es un País con unos derechos históricos similares o equiparables a los de los territorios forales, por lo que ampara a la Disposición Adicional Primera de la Constitución y en consecuencia con estos irrenunciables derechos nacionales del Pueblo aranés, que hoy quiere seguir manteniendo el derecho a decidir su destino y que el Parlamento de Cataluña, que hoy también es el Parlamento de Aran, reconoce y se compromete a respetar.

Hace falta que el nuevo Estatuto de Cataluña contenga un título específico que con el nombre de "Estatuto de Aran" especifique las características esenciales de esta voluntaria unión de Aran con Cataluña. Además de este título específico y para que quede bien clara la asociación de los dos territorios, es necesario que todos los artículos del nuevo Estatuto que nombran a Cataluña o a la cultura catalana, nombran también a Aran y a la cultura aranesa.

El nuevo Estatuto tiene que reconocer a Aran el derecho de obtener las máximas cuotas de autogobierno y a crecer políticamente, administrativa, cultural, social y económicamente sin más limitaciones que las que marca el ordenamiento jurídico y sin impedimentos de ninguna manera.

El nuevo Estatuto tiene que manifestar que Aran es un País con una realidad nacional que está libremente con Cataluña y se constituye como un territorio autónomo dentro de la Comunidad Autónoma Catalana con un régimen político-administrativo especial.

El reconocimiento de Cataluña y su Parlamento, en promover, respetar, proteger, defender y desplegar las instituciones propias de gobierno y el reconocimiento de la singularidad del territorio de Aran, más allá de la organización local, comarcal y supra comarcal.

También el nuevo Estatuto tiene que decir que Aran no puede estar incluida en ninguna división territorial propia de Cataluña que no sea ella misma.

El aranés, lengua occitana de Aran, es una de las dos lenguas propias de este conjunto territorial constituido por Cataluña y Aran. Si a este conjunto se le llama *Cataluña*, el nuevo Estatuto tiene que determinar que las dos lenguas, Catalán y Aranés, - Occitano de Aran-, tienen que ser oficiales en *Cataluña*.

El nuevo Estatuto tiene que afirmar que las instituciones de Gobierno aranesas son el Consell Generau d'Aran y el Síndico General de Aran. Y que en el proceso de la asunción de competencias transferidas de la Generalitat de Cataluña al Consell Generau d'Aran, éste se constituye también como órgano ejecutivo de la Generalitat de Cataluña en Aran, por lo que el Parlamento legislará por ley ordinaria el funcionamiento y los contenidos competenciales de este órgano colegiado.

El Estatuto debe contener que la Generalitat reconoce al Consell Generau d'Aran la facultad exclusiva del despliegue reglamentario de las leyes del Parlamento en Aran.

El nuevo Estatuto tiene que decir que el Síndico General de Aran es el Ordinario del Presidente de la Generalitat en Aran.

En el nuevo Estatuto se tiene que especificar que la Generalitat se obliga a transferir por delegación a las Instituciones de gobierno aranesas aquellas competencias y servicios con las que aquellas Instituciones de Gobierno aranesas puedan cumplir con su deber de dar un buen servicio a los ciudadanos araneses y al mismo tiempo garantizar la pervivencia de la identidad propia. En este sentido, será aprobada por el Parlamento de Cataluña una segunda ley de régimen especial de Aran que, sustituyendo a la Ley 16/1990 de 13 de julio, lleve a cumplimiento las transferencias "plenarias" listadas en el punto 3 del

artículo 20 de esa ley, establezca un nuevo listado de competencias y servicios de la Generalitat susceptibles de ser transferidas al Consell Generau d'Aran, regule la adecuada financiación que garantice su autonomía y eficacia de autogobierno y regule también el funcionamiento de los órganos de gobierno de Aran sin más límites que el respeto al bloque constitucional y al principio de legalidad.

En general y además, la Generalitat tiene que ceder al Consell Generau d'Aran las competencias y servicios que determinen las leyes del Parlamento acompañadas de la correspondiente y suficiente dotación presupuestaria que quedará incluida en el Presupuesto general de la Generalitat.

En el nuevo Estatuto se tiene que especificar también que al promulgarse la Ley Electoral de Cataluña, Aran será una circunscripción electoral para elegir un Diputado en el Parlamento que tendrá la representación del Pueblo aranés y de la minoría lingüística y cultural que constituye Aran en Cataluña.

En el nuevo Estatuto también tiene que quedar fijado que:

El Consell Generau d'Aran se escogerá con un sistema electoral directo por sufragio universal.

El Aran dispone de bandera, escudo e himno propios.

Así mismo y como consecuencia del pacto histórico de los Tratados de "Emparanza" del siglo XII y la Querimonia del año 1313 y de todos los demás otros fueros y privilegios araneses que relacionaban siempre directamente a los araneses con el rey, el nuevo Estatuto tiene que fijar que la Generalitat de Cataluña se relacione en el más alto nivel con el Consell Generau d'Aran.

Al ser Aran depositaria de un derecho civil propio como también de instituciones públicas propias y, en la oportunidad de su desarrollo, el nuevo Estatuto tiene que determinar que el Consell Generau tiene residenciada la propuesta de iniciativa legislativa para redactar los proyectos de ley pertinentes para su presentación en el Parlamento.

Hace falta que el nuevo Estatuto reconozca y regule el derecho del Consell Generau d'Aran para hacer propuestas de iniciativa legislativa al Parlamento.

El nuevo Estatuto tiene que evidenciar que la Generalitat de Cataluña reconoce al Consell Generau d'Aran el derecho para relacionarse directamente con el resto de los territorios de Occitania en materia lingüística y cultural.

Y así mismo el nuevo Estatuto tiene que afirmar que la Generalitat colaborará en la proyección exterior de Aran, lo tendrá en cuenta en sus proyectos de cooperación transfronterera y vigilará por el reconocimiento internacional del Aranés (Occitano de Aran).

SE HAN PRESENTADO 167 ORIGINALES DE ESCOLARES ARANÉSES

Entregados los premios del XV Condò Sambeat

El Consell Generau d'Aran entregó hace unos días los premios de la decimoquinta edición del Prèmi Literari Mossen Condò Sambeat, al que han concurrido un total de 167 originales presentados por escolares aranéses de 9 a 17 años, divididos en cuatro niveles de edad, en las modalidades de narración y poesía. El acto fue amenizado por los alumnos de la Escòla Sant Ròc de Bossòst y fue presidido por la consellera de Cultura, Mercedes Delaurens.

La relación de ganadores fue la siguiente:

En el nivel A, la gran protagonista fue Irene Barbal Forment, que ganó el primer premio en las modalidades de poesía –con la obra ‘Era mia illusion’– y narración –con ‘Eth daufin excursionista’.

Además, en la modalidad de poesía, Josep Pagés Ubach fue finalista con ‘Nadau’. El primer accésit recayó en José Ramón Rodríguez Puga con ‘Un amic’, y los segundos accésits a Yolanda Vieitez Puga con ‘Eth mèn sentiment’ y Andrea Sancho Fernández con ‘Era lúa’.

En narración, quedó finalista Sara Cons González con ‘Ua beguda poderosa’, mientras que el primer accésit fue para José Ramón Rodríguez Palacín con ‘Es sèt pròves dera Val Maravellosa’. Además, los segundos accésits recayeron en Carolina Caseny –con ‘Era gota d'aigua’– y Nara Bessan Moga –con ‘Ua istòria d'amor’.

En el nivel B, en poesía ganó Sheila Rodríguez Ramos, con la obra ‘Er amor d'ua hilha’, y hubo dos finalistas: Carla Rodríguez Millet –con ‘Eth mèn entorn’– y Javier Castet Delaurens –con ‘Era mia terra’–. El primer accésit recayó en Alidé Sans Mas con ‘Pare’, mientras que el segundo fue para Marta Faure Cuni con ‘Era net’.

En narración, Marta Moreno Luque recibió el primer premio por ‘Istòria de Nadau’, mientras que Laura Maranges Martínez fue finalista con ‘Eth dia de Nadau’. Asimismo, se entregaron accésits a María Martínez –por ‘Un aniversario especial’–, Clara Estrada Ensenhat –por ‘Non ei ua sequòia quinsevolh’–, y Javier Castet Delaurens –por ‘Ua vida arrosegada peth Jœu’–.

En el nivel C, la ganadora en la modalidad de poesía fue Núria Girona Marin por ‘Er amor’, mientras que Amàlia Remiseiro Puerma y María Millan Plan fueron finalistas por las obras ‘Un trist Nadal’

NÚRIA SANJUAN (CONSELL GENERAU D'ARAN)



Los alumnos de la Escòla Sant Ròc de Bossòst amenizaron el acto.

NÚRIA SANJUAN (CONSELL GENERAU D'ARAN)



Numeroso público asistió al acto celebrado en Vielha.

NÚRIA SANJUAN (CONSELL GENERAU D'ARAN)



Un momento de la representación teatral a cargo de los alumnos de Bossòst.

y ‘Ara mia amiga’, respectivamente. Los accésits quedaron desiertos.

En narración, Marianna Boya Ané logró el primer premio con la obra ‘Dus ans en Kenya’, mientras que el finalista fue Jonathan Berat Broto con ‘Un sòmni’. El primer accésit fue para Sílvia Juncà Martí con ‘Eth bosc de Monai’, mientras que los segundos accésits fueron para Ivet Amiell Delupe –con ‘Elvireta e era garia’– y Mònica

Asensio Adell –con ‘Es naus aventures que viuren Olaia, Núria e Javi’–.

Y, finalmente, en el nivel D, el primer premio en la modalidad de poesía cayó en Mireia Faure Cuni, con ‘Er impossible desbrembe’, mientras que Maria Castet Delaurens quedó finalista con ‘Pogui somiar’. Pablo Remiseiro Puerma logró el primer accésit con ‘Inspiracion’, mientras que el segundo accésit recayó en Yaiza Mateo

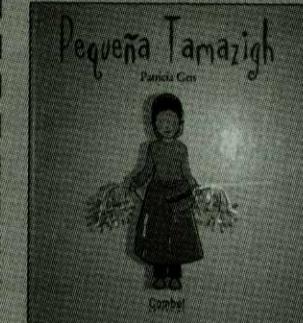
Mateo con ‘Era Val d'Aran, un país, un beth rebrembe’.

Por último, en la modalidad de narración, ganó Maria Castet Delaurens, con ‘Eth vielh diari barrat’, mientras que Marina Cuitó López quedó finalista ‘Acostumar-se a viúver’. El primer accésit lo consiguió Mireia Faure Cuni, con ‘Viatge tar infern’, mientras que Pablo Remiseiro Puerma logró el segundo con ‘Eth són piano’.

A.I.

El rincón del lector

Este mes recomendamos:



Pequeña Tamazigh

AUTORA: Patricia Geis

EDITORIAL: Combel

COLECCIÓN Niños y niñas del mundo
34 páginas



La luna contenta

AUTORAS: Elisenda Queralt y Montse Adell

EDITORIAL: Combel

COLECCIÓN Caballo alado
155 páginas

Verónica vive con su nueva familia desde hace poco tiempo. Procede de Bolivia, un lugar lejano y, con bastante frecuencia hace cosas extrañas. Su madre estaba preocupada, ¿por qué no sonríe Verónica? ¿Será por qué su amiga la luna tampoco lo hace?

Combel presenta su colección ‘Niños y niñas del mundo’.

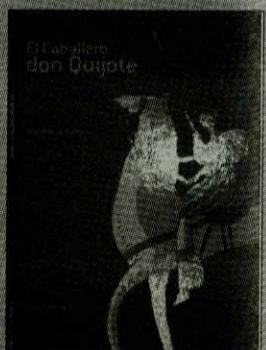


El loco de la colina

AUTOR: Jordi Sierra i Fabra

EDITORIAL: Salamandra

COLECCIÓN Alandar
206 páginas



El caballero Don Quijote

AUTOR: Miguel de Cervantes

ADAPTACIÓN: Consuelo Jiménez

EDITORIAL: Edelvives
137 páginas

En el cuarto centenario del Quijote, Edelvives lanza esta adaptación de la novela de Cervantes que se centra en las andanzas del caballero por tierras de La Mancha, Aragón y Cataluña.

Conselh Generau d'Aran

Pesca 2005



ZONAS DE PESCA CONTROLADA (RIOS) 2005

Nº ZONA	RIOS	ACCESO	PERÍODO	PERMISOS	DESCANSO	LIMITES
GA-012	Arrò Garona Baish Aran	Les, Bossost, Es Bordes	A	15/30		Pont de Rei - Presa de Bordes
GA-040	Arrò Garona Mísi Aran	Vielha	A	15/30		Puente del Instituto - Desembocadura Barragára
GA-042	Arrò Garona	Arties, Gessa, Salardú	A	2/4		Presa d'Arties - Coll de Salardú
GA-033	Arrò Moto	Baqueira-Beret	B	1/2	Miercoles/Jueves	Río Garona - Presa Vacivie
GA-002	Arrò Ruda	Baqueira-Beret	B	1/2	Martes	Baqueira - Presa de Ruda
GA-005	Arròs Alguerriòg	Salardú	B	1/2	Miercoles/Jueves	Presa Alguerriòg - Borda Lacreu
GA-006	Presa d'Alguerriòg	Salardú	19-03/30-09	10/20		
GA-007	Arròs Unholà	Urtxa-Beret	A	1/2	Miercoles	Pont de la Roca - Dique puerta Ribera
GA-010	Arròs Valentes- Rencules	Arties	A	1/2	Jueves	Presa St. Pelegrí - Plan de Rius - Plan de la Meilla
GA-014	Arròs Barragára	Escrushau	A	1/2	Jueves	Río Garona - Cabana
GA-018	Arròs Solent	Vilac	A	1/2	Jueves	Puente de la carretera Vilac - Borda Vilac
GA-022	Arròs Varrados	Plan d'Aròs	A	2	Miercoles	Río Garona - Plan de Nort - Saut de Fish
GA-025	Arròs Jou	Es Bordes	A	2	Martes	Dique de es Bordes - Plan deu Artiga
GA-026	Arròs Margallida	Bossost	A	1/2	Martes	Río Garona - Minas Margallida
GA-030	Arròs Bassens	Bassens	A	1/2	Lunes	Puente carretera CN-230 - Cabeceras
GA-029	Arròs Toran	Canejan	A	1/2	Martes	Presa central Toran - Presa Toran Superior
GA-031	Arròs Cardas	Bassens	A	1/2	Miercoles	Carretera CN-230 - Cabeceras
NP-001	Arròs Neguerri Pallarsos	Hougarri	B	1/2	Lun/Viern.	Límite Alt Aran - Arròs de Parros

PERÍODO A: DEL 19 DE MARZO DEL 2005 AL 31 DE AGOSTO DE 2005 (GENERAL). PERÍODO B: DEL 14 DE MAYO DE 2005 AL 31 DE AGOSTO DE 2005 (ALTA MONTAÑA)

ZONAS DE PESCA CONTROLADA (LAGOS) 2005

Nº ZONA	LAGOS	ACCESO	PERÍODO	PERMISOS
GA-001	Circ Sabordó - Sendrosa	Tredos	C	2/4
GA-003	Circ Basáñer	Baqueira	C	2/4
GA-027	Lacs Llist	Mins de Llist	C	2/4
GA-004	Circ Colomés	Salardú - Arties	C	2/4
GA-008	Bassins Rencules	Arties	C	2/4
GA-009	Bassins Restanca-Riu	Arties	C	2/4
GA-013	Lac Escunhau	Escrushau	C	1/2
GA-015	Bassins Nere	Vielha	C	1/2
GA-017	Bassins Salent	Vilac	C	1/2
GA-024	Bassins Jou	Es Bordes	C	1/2
GA-028	Bassins Toran	Canejan	C	1/2
GA-041	Lac Redón	Boca Sur-Ténol	C	2/4
NP-002	Lac Cost d'Ols	Plan de Beret	C	2/4
NP-003	Lac de Harinamha	Plan de Beret	C	2/4

PERÍODO C: DEL 5 DE JUNIO DE 2005 AL 30 DE SEPTIEMBRE DE 2005 (ALTA MONTAÑA)

ZONAS DE PESCA SIN MUERTE

Nº	RIOS	ACCESO	PERÍODO	PERMISOS	LIMITES
GA-032	Arrò Garona	Les, Casco Urbano	19-03 / 15-09	20/40	Represa casco urbano Les - Puente nuevo rotundo
GA-019	Arrò Garona	Aubert	19-03 / 15-09	20/40	Presa de Benós - Central de Viella - Mijaran - Post Bordes - Pont d'Arrò
GA-036	Arrò Garona	Naut Aran	19-03 / 15-09	20/40	Barranco de Barragára - Desembocadura Valarties
GA-011	Arrò Garona	Naut Aran	19-03 / 15-09	20/40	Inici Coll Salardú - Puente de Naut de Tredos
GA-034	Arròs Alguerriòg	Naut Aran	19-03 / 15-09	4/6	Borda de Lacreu - Cañecero - Pont Montanheta
GA-039	Arrò Jou	Es Bordes	19-03 / 15-09	2/4	Río Garona - Dique de Es Bordes
GA-048	Arrò Ruda	Naut Aran	19-03 / 15-09	2/4	Pont Locampo - Presa Sabordó

NORMATIVA Y SEÑALIZACIÓN DE LAS ZONAS DE PESCA

- Zona de Pesca controlada intensiva
Bassa d'Oles.
- Zona de pesca controlada infantil
Socios menores de 14 años y mayores de 65 años
- Coto de Pesca
Pesca controlada
- Zona de Pesca sin muerte
Pesca permitida únicamente en modalidad de mosca concola de rata con anzuelo sin arpón y sin muerte
- Refugio de Pesca
Vedado de Pesca

ZONAS DE PESCA INFANTIL

Nº	RIOS	ACCESO	PERÍODO	LIMITES
GA-043	Arrò Garona	Les, Casco Urbano	19-03 / 15-09	Naves de Calisa - Represa casco urbano Les
GA-044	Arrò Garona	Bossost, Casco Urbano	19-03 / 15-09	Presa de Bossost - Naves de Salfont
GA-045	Arrò Garona	Vielha, Casco Urbano	19-03 / 15-09	Central de Viella - Puente del Instituto de Viella
GA-046	Arrò Garona	Arties, Casco Urbano	19-03 / 15-09	Desembocadura Valarties - Presa de Arties
GA-047	Arrò Garona	Salardú, Casco Urbano	19-03 / 15-09	Puente de Rosa de Urtxa - Desembocadura Garona

ZONAS DE PESCA INTENSIVA

Nº	RIOS	ACCESO	PERÍODO	LIMITES
GA-020	Bassa d'Oles	Causac / Aubert	19-03 / 30 - 10	Bassa d'Oles

EXPEDICIÓN DE PERMISOS

	EXPEDICIÓN	PESCA INTENSIVA	PESCA SIN MUERTE	PESCA CONTROLADA
SCP VAL D'ARAN	Bar Paulic [Canejan] 973647083	GA-020	GA-032, 019, 037, 039	GA-029, 027, 028
Pelai de Góu [Bajos]	Bar les Neves [Les] 973648389	GA-020	GA-032, 019, 037, 039	GA-012,
Tel: 973 641624	Bar Turista [Bossost] 973648165	GA-020	GA-032, 019, 037, 039	GA-012, 026
Horario de 18-21 h	Hostal Peña [Pont d'Arte] 973640886	GA-020	GA-032, 019, 037, 039	GA-025, 022, 012, 023, 024
Oficina Información Turística	dura Val d'Aran 973640110	GA-020	GA-032, 019, 037, 039	GA-040, 014, 018, 013, 041, 015, 017

	EXPEDICIÓN	COTOS DE PESCA
SCP NAUT ARAN	Bar Montaña [Salardú] Supermercado Isabel [Arties]	GA-042, 033, 002, 005, 006, 007, 010, NP-001

Lagos: GA-001, 003, 004, 008, 009, NP-002, NP-003

Sin muerte: GA-036, 011, 034

CEBOS AUTORIZADOS (Exceptuando la zona de Pesca sin Muerte)

- Artificiales
- Mosca y cucharilla
- Naturales
- Tenia y cebos naturales propios del hábitat de los ríos de La Val d'Aran

VALORACIÓN DE LAS ESPECIES PISCICOLAS

TRUCHA COMÚN. Autorizada Menos de 20 cm: 30,05 € unidad • Más de 20 cm: 50,10 € unidad

TRUCHA ARCOIRIS. (Solo Bassa d'Oles): 30,05 € unidad

La longitud de los peces se mide desde la punta de la boca hasta el punto medio de la aleta caudal.

Las valoraciones establecidas podrán aumentar hasta un 50% en el caso de que la infracción se cometiera en zonas acotadas o refugios de pesca, en períodos de veda, durante la noche o desde embarcaciones, de acuerdo con la normativa vigente.

Se recuerda que está prohibida la práctica de la pesca en los 50m anteriores y posteriores a las presas de los ríos.

NÚMERO DE CAPTURAS Y MEDIDAS MÍNIMAS AUTORIZADAS.

Río Garona, lagos y embalses 10 capturas 20 cm.

En los ríos araneses no se autoriza la reposición piscícola. Con esta medida se ha conseguido que únicamente exista trucha autóctona.

En los ríos de montaña 10 capturas 16 cm.

Bassa d'Oles 10 capturas 20 cm.

Val d'Aran



LOS ESCOLARES DE VIELHA CELEBRAN EL DÍA DEL ÁRBOL CON UNA PLANTACIÓN

Gran actividad en el CEIP Garona

EI CEIP Garona de Vielha está desarrollando una intensa actividad durante las últimas semanas.

Los niños y niñas de Ciclo Medio y Superior fueron los protagonistas del Día del Árbol, con una plantación de árboles en una zona verde en las inmediaciones del colegio.

Durante sus clases de la mañana, los jóvenes escolares de Vielha trabajaron en la realización de un dossier sobre los árboles que después iban a plantar. El objetivo, concienciar a los escolares de que hay que cuidar la naturaleza. El acto fue patrocinado por el Ayuntamiento de Vielha, que cedió los árboles -abetos y cedros- y después repartió coca y chucherías entre todos los escolares.

Además, hace unos días, el CEIP Garona celebró una jornada de puertas abiertas.

Por otra parte, la Coral Garona participó en la XII Trobada de Canto Coral de Educación Infantil y Primaria celebrada en el Auditorio Enric Granados de Lleida. En la primera parte de la actuación, la coral aranesa, con dirección de Lúcia Mas, interpretó 'On he deixat les claus' y 'Montanhes araneses', y en la segunda, con las otras corales y dirección de Carme Valls, 'La calma de la mar' y 'La cançó de les bananas'.

CEIP GARONA



CEIP GARONA



ISABEL MARTÍNEZ SOLÉ
Vda. de Antonio Deó

A tornat entara Casa deth Pare eth dia 4 de març ara edat de 97 ans auent recebut es Sants Sacraments e era Benediccion Apostolica

E.C.S.

Es sues fills, Rosita e Dolores; fills politics, Alfonso e Paquito; arréhills, Angel, Maribel e José Ramón; arréhills politics, Luis e M^a Angels; bis-arréhills, Patricia, José Ramón e María, nebots e tota era d'auta família vos preguen ua oracion per etern descans dera sua anima.

ARRÓS, 2005

ANTONIO AUNÒS DEÓ

Moric cristianament eth dia 9 de Març as 86 ans

Es sòns fills Alvaro e M^a Teresa, M^a Jesús e Chema, Raquel e Pedro; arréhills, Victor, Clàudia, Eugènia, Fernando, Maria e Alvaro; cunhada, nebots e d'auta família vos demanen ua pregària peth descans dera sua anima.

BOSSÒST, 2005

ÁNGELA GONZÁLEZ TORRENT

Mare politica deth Mgfc. Sindic d'Aran

Es membres deth Consell Generau d'Aran testimònien es sues condolences ara sua familiha

Consell Generau d'Aran

otrasnoticias

CEIP LOSERON



ALUMNOS DEL CEIP 'LOSERON'

Iniciación a los trineos de nieve

Durante el primer trimestre de 2005, los alumnos del CEIP 'Loseron' de Arties han realizado un curso de esquí de fondo en horario extraescolar, organizado por la Asociación de Madres y Padres del centro escolar. La actividad se ha desarrollado en las pistas de Beret, con una buena aceptación entre

los escolares de Arties.

Como broche final a la actividad, hace unos días tuvo lugar una jornada de iniciación a la conducción de trineos tirados por perros sobre la nieve de Beret, gracias a la colaboración de Aran-Mushing, cuyos monitores impartieron las clases a los futuros 'mushers' araneses.

CEIP LOSERON



NECROLOGIA

Fallece Víctor León Pérez a los 86 años de edad.

El que fuera secretario de la entidad descentralizada de Arties y posteriormente del ayuntamiento de Salardú, falleció después de una larga enfermedad.

La población de Salardú dio el último adiós al padre del actual alcalde de Naut Aran, en medio de una fuerte nevada, aspecto que no permitió a muchas personas asistir a los actos de sepelio. No obstante cabe destacar que la iglesia se quedó pequeña de amigos del finado y de la familia, que se unieron en para prestar muestras de amistad a la viuda e hijos en un momento tan doloroso como es el de perder a un ser querido.

Víctor León Pérez será recordado por los aciertos de conseguir el canon de agua y de la montaña de Baqueira por la que la estación abona al ayuntamiento de Salardú la cantidad de 200 millones de las antiguas pesetas anuales.

VÍCTOR LEÓN PÉREZ
Ath Senhor

Pare deth Mgfc. Consellhèr Sr. Víctor León Plana

Es membres deth Consell Generau d'Aran testimònien es sues condolences ara sua familiha.

Consell Generau d'Aran



Equipo alevín de la EF Val d'Aran.



Equipo cadete de la EF Val d'Aran.

EL EQUIPO INFANTIL GANÓ EL TORNEO DE SALIES DU SALAT Y LIGERA LA LIGA HAUTE GARONNE

Éxito de la EF Val d'Aran

Los equipos de la Escuela de Fútbol de la Val d'Aran, que coordina Juan José Crespo, están cosechando excelentes resultados en las diferentes competiciones en las que participan, todas ellas en el sur de Francia, concretamente en la Liga Haute Garonne Comminges.

A finales del pasado mes de marzo, la EF Val d'Aran participó en el Torneo de Salies du Salat, prestigiosa competición que se desarrolla en el distrito de Haute Garonne Comminges de la que los araneses son ya habituales, ya que han participado en once ocasiones.

La EF Val d'Aran se desplazó hasta tierras francesas con tres equipos, un cadete –formado por menores de 15 años-, un infantil –jugadores de hasta 13 años- y un alevín –hasta 11 años-.

Todos tuvieron una destaca-



Equipo infantil de la EF Val d'Aran, líder de la Liga Haute Garonne Comminges.

da actuación, especialmente el equipo infantil que se proclamó campeón del torneo tras vencer con bastante autoridad a todos sus rivales.

LIGA FRANCESA

Por otra parte, los equipos infantil y cadete de la Escuela de Fútbol de la Val d'Aran

están participando en la Liga Haute Garonne Comminges en sus respectivas categorías con excelentes resultados que ratifican el trabajo realizado por los

técnicos de la Escuela.

Merece especial atención la actuación el equipo infantil –o sub-13-, líder de la clasificación en la que participan doce equipos. Los infantiles de la EF Val d'Aran cuentan sus últimos partidos por victorias. De hecho, llevan un total de 40 puntos en 17 partidos disputados, con 12 victorias, 4 empates y una única derrota. En su haber tienen 52 goles a favor y sólo 16 en contra.

Por su parte, el equipo cadete ocupa una desahogada sexta posición en la competición sub-15 de la Liga Haute Garonne Comminges y está situado en la zona media de la tabla. Los cadetes araneses llevan 23 puntos en 15 partidos disputados, con 8 victorias y 7 derrotas. Además, cuentan con 34 goles a favor y 30 en contra.

A.I.

losbreves

Moga, delegado en el Pirineo

Alex Moga, responsable de Joenessa del Consellh, fue presentado como responsable de la Delegación del Pirineo de la Federación Catalana de Fútbol por Jordi Roche, ganador de las elecciones a la presidencia de la FCF.

En una reunión celebrada en Pobla de Segur, Roche expuso a los clubes pirenaicos sus intenciones: crear una nueva delegación del Pirineo que a medio plazo tendría plena autonomía y cuyo responsable sería Alex Moga, quien ya ha estado preparando un proyecto que busca "la dignificación del fútbol del Pirineo con un proyecto específico".

A.I.

Torneo de petanca en Les

Más de ochenta dupletas han confirmado ya su participación en el Torneo Internacional de Petanca 'Primavera 2005' que se celebrará en Les el próximo 15 de mayo. La competición repartirá más de 300 euros en premios, así como trofeos para los mejor clasificados.

El Torneo Primavera está reservado para dupletas, si bien los jugadores pueden pertenecer a distintos clubes. Se disputará por el sistema de cuadro suizo y después eliminatorias directas.

Este torneo sirve de preámbulo para el Concurso Internacional de Petanca que reparte 2.500 euros en premios y que se celebrará en Les el 19 de junio.

A.I.

BUENA MARCHA DE LA TEMPORADA PARA LOS ARANESES

Respaldo a los clubes Vielha, Bossòst y Les

El Consell Generau d'Aran ha firmado un convenio de colaboración con los tres clubes de fútbol de la Val: CF Vielha, UE Bossòst y AF Les, con el fin de ayudarles en la financiación de las diferentes actividades que llevan a cabo y a que perdure la actividad del fútbol en el valle.

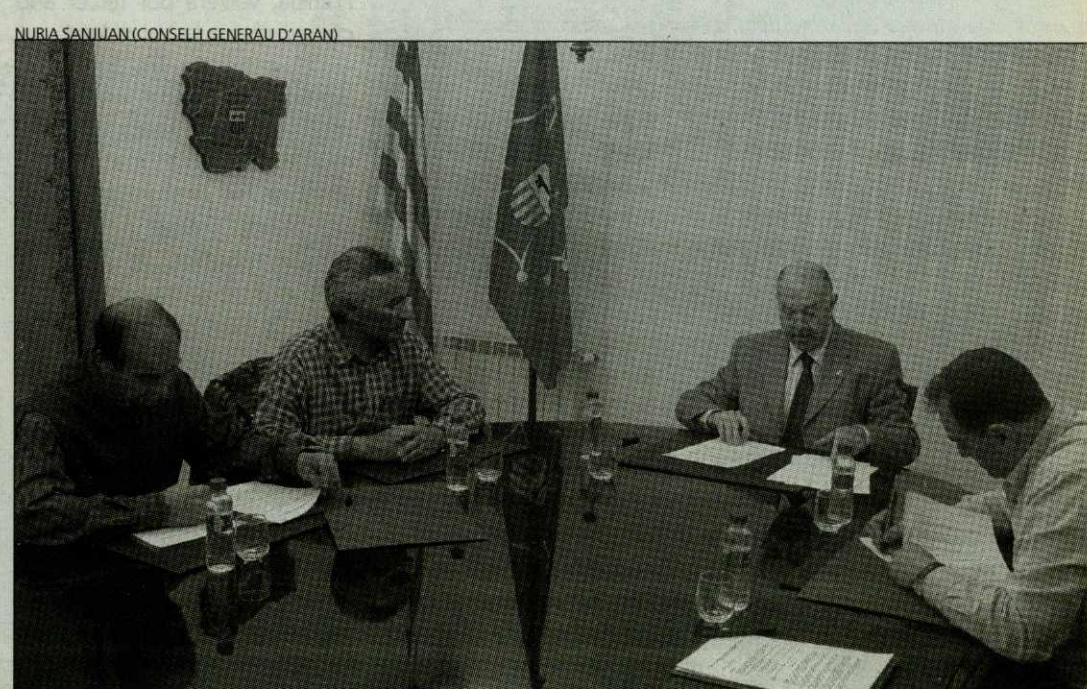
Con ese fin, el Consell va a destinar la cantidad de 3.000 euros anuales y les dará todo el soporte de coordinación que los clubes necesiten para realizar sus actividades. El convenio entrará en vigor a partir de

este año y se prodrá prolongar por un máximo de cuatro años más.

Al acto asistieron el síndic d'Aran, Carlos Barrera, el presidente del Club Fútbol Vielha, Manuel Quintero, el representante de la Union Esportiu Bossòst, Miquel Almansa, y Martí Roura, de la Asociación Fútbol Les.

LIGA

Por otra parte, los equipos araneses continúan con su buena trayectoria en las cate-



Un momento de la firma del convenio entre el Consellh y los clubes.

Lleva 44 goles a favor y 22 en contra.

Por su parte, la AF Les continua liderando la Segunda Di-

sión de la Liga Haute Garonne Comminges en la que sigue sin conocer la derrota. Acumula 43 puntos en 17 partidos, con 13

victorias y cuatro empates. En su haber tiene 50 goles a favor y solo 10 en contra.

A.I.

otrasnoticias

VUELVE EL FÚTBOL-SALA A LA VAL

El II Torneo de verano, a punto

Doce equipos participan en el II Torneo de Verano de fútbol-sala que, organizado por el Departament de Joenessa del Consell Generau d'Aran, comenzará la primera semana de mayo.

En esta segunda edición, y a petición de los equipos participantes, la competición se disputará durante varios meses y no únicamente durante el periodo estival. Además, también varía el sistema de competición, que pasa a ser de liga de todos contra todos y, posteriormente, una liguilla final para decidir quién es el campeón.

La mayor parte de los equipos participantes en este II Torneo de Verano de fútbol-sala de la Val d'Aran proceden de Vielha, si bien también hay algunos representantes de Les -Les Salazones-, Montgarri -Montgarri-, Arties -Arties- y un combinado de Vielha y Bossòst -Vibos-. La relación de equipos se completa con: Saboredo, Era Plaça, Cybercafé, Ossi d'Aran, Construcciones Pirineu, Comercial MYM, Filloy Construcciones y Mancuber.

Los partidos se disputarán los jueves y los viernes, de 21 a 24 horas, en la Sala Polivalente de Vielha y, como ya ocurrió el año pasado, serán los mismos equipos los encar-

A.I.



El fútbol-sala vuelve a escena.

gados del arbitraje de la competición.

Las dos primeras jornadas deparan los siguientes enfrentamientos:

PRIMERA JORNADA

Jueves 21 h.- Saboredo-Montgarri (A: Les-Ossi)

Jueves, 22 h.- Era Plaça-Cybercafé (A: Sabo-Mont)

Jueves, 23 h.- Les Salazones-Ossi d'Aran (A: Pça-Cyb)

Viernes, 21 h.- Vibos-Const. Pirineu (A: Filloy-Man)

Viernes, 22 h.- Arties-Com. MYM (A: Vibos-Piri)

Viernes, 23 h.- Filloy C.-Mancuber (A: Art-MYM)

SEGUNDA JORNADA

Jueves, 21 h.- Arties-Cybercafé (A: Ossi-Vibos)

Jueves, 22 h.- Const. Pirineu-Montgarri (A: Art-Cyber)

Jueves, 23 h.- Ossi d'Aran-Vibos (A: Piri-Mont)

Viernes, 21 h.- MYM-Filloy Const. (A: Man-Sabo)

Viernes, 22 h.- Les-Era Plaça (A: MYM-Filloy)

Viernes, 23 h.- Mancuber-Saboyedo (A: Les-Pac)

EL CSD APROBÓ LA SEPARACIÓN DE DEPORTES DE NIEVE Y HIELO

El CEGVA mantiene su dominio en la Liga Catalana

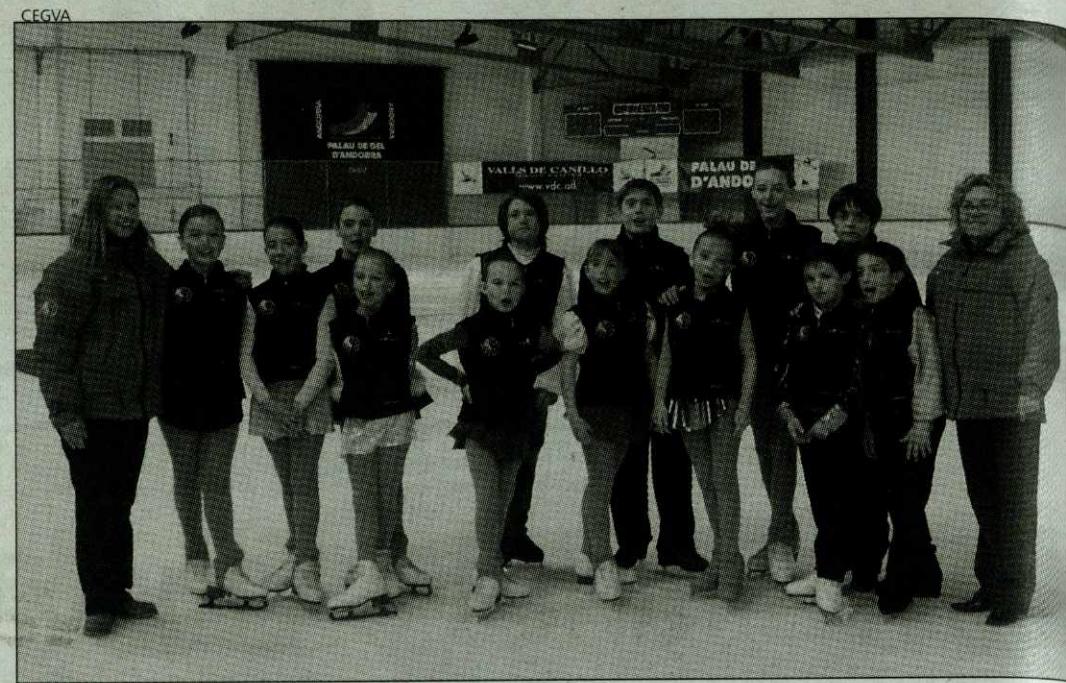
Los patinadores del Club Esports de Gèu Val d'Aran, CEGVA, siguen consiguiendo buenos resultados en aquellas competiciones en las que participan. Diez medallas -seis de oro, una de plata y tres de bronce- es el balance conseguido por los araneses en la última prueba de la Copa Pirineos celebrada en el Principado de Andorra. En el hielo andorrano se dieron cita un gran número de deportistas, representantes de clubes aragoneses, catalanes, andorranos y franceses, además del CEGVA.

En Escola femenino, triunfo de Carla Fernández.

En Benjamín masculino, pleno de los representantes araneses. En categoría masculina, Manuel Faure subió a lo más alto del podio escoltado por Patxi Carnerero y Carlos Tormo, mientras que Nacho Calvetó acabó en cuarto lugar.

En Benjamín femenino sucedió algo similar. Andrea Vidal se alzó con el primer puesto y estuvo acompañada en el podio por Lorena Alejandro, tercera clasificada, mientras que Carmen Nart fue cuarta.

En Alevín femenino se vivió una situación parecida con la victoria de María Antoni y el tercer puesto de Caroli-



Los patinadores araneses con los trofeos conseguidos en Andorra.

na Caseny, mientras que Elena Caubet quedaba cuarta.

La actuación de los patinadores del CEGVA se completa con los triunfos de David Alfonso y Mónica Robles en categoría Cadete.

SEPARACIÓN DEL HIELO

El Consejo Superior de Deportes acordó, en la última reunión de su órgano directivo, la creación de la nueva Federación de Hielo que supone la separación de los deportes de nieve y los deportes de hielo, tal como reclamaban los clubes que practican deportes de hielo y que, hasta ahora, estaban incluidos en la Federación Española de Deportes de Invierno.

La nueva Federación agrupará a los deportes de hielo como el hockey sobre hielo, patinaje artístico o curling, y en un futuro también se unirá a ella el short-track o patinaje de

velocidad. En una primera estimación, unos 50 clubes -entre ellos el CEGVA aranes- estarán representados en la nueva entidad.

Eduardo Roldán, presidente de la RFEDI, expuso la nueva situación a los clubes. Por el momento, a partir de ahora se abre un periodo de reuniones con creación de la Junta Gestora hasta la próxima convocatoria de elecciones.

A.I.

LA RONDA GALA CONCLUIRÁ EN BERET EL PRÓXIMO 19 DE JUNIO

La Route du Sud, en Aran

NÚRIA SANJUAN (CONSELL GENERAU D'ARAN)



Víctor León, Francis Auriac y Manuel Español.

La etapa se concretaron en la reunión celebrada recientemente en Naut Aran con presencia del alcalde del municipio

aranés, Víctor León, el director de la Route Du Sud, Francis Auriac, y el director de Turisme Val d'Aran, Manuel Español,

que es el que inició los contactos con los organizadores de la ronda gala.

Aunque todavía no está cerrada la participación en esta edición de la Route du Sud, es segura ya la presencia de siete equipos de la élite internacional. Entre ellos el Crédit Agricole -con Cristophe Moureau-Buhygues -con Thomas Voekler-, Française des Jeux -con Bradley McGee-, Alexio -con Christian Moreni-, Telecom -con Andrés Klonen (segundo en el último Tour de Francia) y Alexander Vinokurov, CSC -con el español Carlos Sastre y Liquigas -con Danilo Di Luca.

A.I.

OPEL

VIELHA MOTOR, S.L.

Servicio oficial Opel

Pol. Industria Mijaran Nau 9
T. 973 640 511 Fax 973 642 431 M. 630 934 057/609 626 126
Apt. Correos, 190 25530 VIELHA

VALLE DE ARAN

Hotel de 4 estrellas precisa personal para cubrir plazas de

COCINERO - CAMARERAS DE PISOS Y COMEDOR

Buenas condiciones económicas y de trabajo.

INTERESADOS LLAMAR AL 615 621 003 (SR. JAIME)



Los esquiadores del CAEI que consiguieron subir al podio en el Nacional Infantil en Sierra Nevada.

LAURA JARDÍ, DEL CAEI, Y JIMMY GONZÁLEZ, DEL CEVA, HICIERON PLENO

Éxito aranés en el Nacional Infantil de esquí alpino

Quinice medallas –diez de oro, dos de plata y tres de bronce– es el balance conseguido por los esquiadores araneses en los Campeonatos de España Infantiles de esquí alpino celebrados en la estación granadina de Sierra Nevada. La representación de la Val d'Aran en los tres días de competición –en los que se disputaron un gigante, un slalom y un supergigante– corrió a cargo del Club Aranés d'Espòrts d'Iluèrn (CAEI) y del Club de Esquí Valle de Aran (CEVA).

Dos esquiadores araneses, Laura Jardí, del CAEI, y Jimmy González, del CEVA, fueron los grandes protagonistas de los Nacionales celebrados en Sierra Nevada, ya que se proclamaron vencedores de todas las pruebas en las que participaron, ambos en la categoría Infantil I.

La joven Laura Jardí se impuso en el slalom y repitió triunfo días después en el gigante y en el supergigante y, por ende, en la combinada, consiguiendo un balance de cuatro medallas, todas ellas de oro.

Por su parte, el aranés de Bossòst Jimmy González, en este caso en las filas del CEVA, ratificó su condición de esquiador revelación de la temporada al conseguir la medalla de oro en cuantas pruebas disputó. El joven esquiador del Baish Aran comenzó ganando el gigante, al que, en días sucesivos, sumó los triunfos en el slalom y supergigante, corroborando su excelente actuación con la victoria en la combinada.

No fueron los únicos éxitos conseguidos por los esquiadores araneses. En Infantil II, los esquiadores del CAEI también consiguieron un buen botín de

metales. Así, Andrea Jardí hizo doblete al ganar el gigante y el slalom, disciplina en la que su compañera Raquel Alburquerque logró la plata. Además, Eduardo Puente acabó segundo en el gigante, en el que Iñigo Ucelay fue tercero, puesto que también repitió en el supergigante, en el que Raquel Alburquerque obtuvo el bronce.

NACIONAL ABSOLUTO

La aranesa Paula Tost comenzó con buen pie su andadura en los Campeonatos de España de Esquí Alpino celebrados en Sierra Nevada al conseguir la medalla de bronce en el gigante que ganó Carolina Ruiz.

LIGA CATALANA

El Club Aranés d'Espòrts

d'Iluèrn, CAEI, puso el broche a la temporada con la victoria, por sexto año consecutivo, en la Liga Catalana de esquí alpino infantil cuya última prueba se disputó en la estación Vallter 2000.

Los araneses consiguieron siete podios, repartidos en las categorías en las que participaron, concretamente la infantil y juvenil.

En Infantil I, triunfos de Aitor Vela y Laura Jardí, mientras que David Samper acabó en segunda posición.

En Infantil II, victoria de Andrea Jardí, que estuvo acompañada en el podio por Raquel Alburquerque.

Y, finalmente, en Juvenil I, Sisco Fernández se alzó con el primer puesto, mientras que Marta Palau acabó segunda.

A.I.



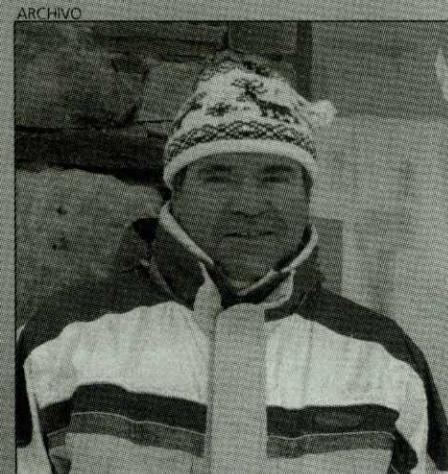
El CAEI volvió a ganar la Liga Catalana de esquí alpino infantil.

otrasnoticias

ES NUEVO DELEGADO TERRITORIAL

Víctor León entra en la FCEH

El alcalde de Naut Aran y conseller del Consell Generau d'Aran, Víctor León, ha sido nombrado nuevo delegado territorial de la Federación Catalana de Deportes de Invierno en la Val d'Aran y, por lo tanto, pasa a formar parte de la directiva que preside Ramón Carreras.



Víctor León.

Esquí-alpinismo celebrados en 2004 o los Campeonatos de España Absolutos masculinos de esquí alpino disputado el pasado marzo.

Desde la Federación Catalana consideraron que yo era la persona idónea para hacerme cargo de la Delegación Territorial de la Val d'Aran y por eso me propusieron ante la junta directiva de la FCEH

, explica Víctor León que a partir de ahora tendrá que asumir nuevas responsabilidades en su nueva responsabilidad, como "coordinar los deportes de invierno en el valle. Supone más trabajo, pero es volver a los orígenes".

A.I.

EL PRÓXIMO 19 DE MAYO

Medio Maratón de Vielha-Les

Unos 250 atletas, si se cumplen las previsiones de los organizadores, participarán en el XVIII Medio Maratón Vielha-Les que se celebrará el próximo 19 de mayo, domingo. Además, en esta ocasión también se celebrará una Carrera de Promoción entre Es Bordes y Les, de 10 kilómetros, con el fin de convocar a un mayor número de aficionados al atletismo, en la que se espera convocar a un centenar más de participantes.

El Medio Maratón tendrá un recorrido de 21,097 kilómetros –homologado por la Federación Española de Atletismo-. La salida se dará a las 10,30 horas en el Palau de Gèu de Vielha, desde donde los atletas se dirigirán a la N-230 hasta llegar a Les, en cuya Carrer des Banhs estará situada la meta. Por su parte,

los participantes en la Carrera de Promoción, tomarán la salida en Es Bordes y completarán 10 kilómetros antes de llegar a Les.

Los organizadores de las pruebas, el Ajuntament de Les y Cofiles-Atletisme Val d'Aran, destinan 1.100 euros a premios para los cuatro mejor clasificados, tanto en categoría masculina como femenina, a razón de 300, 150, 60 y 40, además de los correspondientes trofeos, también extensibles a los diez primeros en cada categoría.

La entrega de dorsales se hará el sábado 28 de 16 a 20 horas en el Ajuntament de Les, o el domingo 29 antes de la salida. Mayor información en los teléfonos 973 64 80 01 (Toño) o en el 973 64 80 07 (María José o Myriam).

A.I.


teléfonosdeinterés
AJUNTAMENTS

ARRES	973 641 819
ARRÒ	973 640 939
ARTIES	973 641 612
AUBERT	973 644 030
BAGERGUE	973 644 030
BAUSEN	973 647 024
BETREN	973 640 018
BOSSÒST	973 648 157
CANEJAN	973 648 160
ES BÒRDIES	973 640 939
ESCUNHAU	973 641 776
GAUSAC	973 640 018
GESEA	973 644 030
LES	973 648 007
SALARDÙ	973 644 030
TREDÒS	973 644 279
VILAC y VIELHA	973 640 018
VILAMÒS	973 640 739

DISPENSARIS MÈDICS

ARTIES	973 642 847
BOSSÒST	973 648 211
LES	973 648 229
SALARDÙ	973 644 030
ESPIAU COMARCAU (VIELHA)	973 640 006

FARMÀCIES

CÀTALA (VIELHA)	973 642 346
PALÀ (VIELHA)	973 642 585
ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
ALMANSA (LES)	973 647 244
ES BÒRDIES (ES BÒRDIES)	973 642 039
PALÀ (ARTIES)	973 644 346
PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462

GUARDIA CIVIL

BOSSÒST	973 648 207
SALARDÙ	973 644 032
URGÈNCIES	062
VIELHA	973 640 005

INFORMACIÓN E TORISME

BOSSÒST	973 647 279
LES	973 647 303
SALARDÙ	973 645 197
VIELHA	973 640 110

POMPIERS

URGÈNCIES	085
BOSSÒST	973 648 380
LES	973 648 179
VIELHA	973 640 080

TAXIS

JUAN VIDAL (Vielha)	609 317 544
FULGENCIO DEDIEU (Vielha)	629 370 070
SIMAN	00 33 5 61794594
FARRUS (Luchon)	00 33 5 61790678

OTROS

ALSINA GRAELL BARCELONA	932 656 592
ALSINA GRAELL VIELHA	639 380 373
AUTOBUSES ALSA	902 422 242
CONSELL GENERAU D'ARAN	973 641 801
EMERGENCIES E RESCATS DE MUNTANHA	973 640 080
ESTACIÓ DE ESQUÍ BAQUEIRA BERET	973 639 000
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POLICIA NACIONAL (URGÈNCIES)	091
POLICIA NACIONAL (COMISSARIA LES)	973 648 014


cines

VIELHA	973 640 830
BOSSÒST	973 648 157

www.circusa.com

horariosdeautobuses
ORARI DE TRANSPORT INTERN DERA VAL D'ARAN DETH 08/12/03 ATH 16/04/04 • DISSABTES E FESTIUS*

Pontaut	07:00	08:25	08:45	10:00	13:05	16:00	17:35	19:15
Les	07:00	08:25	08:45	10:00	13:05	16:00	17:35	19:15
Es Bordes	07:09	08:34	08:54	10:19	13:15	16:09	17:44	19:25
Vielha	07:20	08:50	09:05	10:05	13:27	13:30	16:55	17:55
Garòs	07:31	09:05	09:16	10:11	10:16	10:51	17:01	17:16
Baqueira	07:45	09:19	09:30	10:15	10:25	10:30	11:05	13:50
Baqueira	07:55	09:20	09:25	09:30	09:35	10:30	13:00	14:00
Garòs	08:09	09:34	09:39	09:44	09:49	10:44	13:14	14:14
Vielha	08:15	09:40	09:45	09:50	09:55	10:50	11:45	12:20
Es Bordes	08:31	09:56			11:10	11:57	14:36	16:40
Les	08:40	10:05			11:19	12:05	14:45	16:49
Pontaut						18:20		

OTROS HORARIOS

SALIDA	LLEGADA
Lleida	Pontevedra
23:20	11:30
Vigo	Pontevedra
7:00	7:30

NOUS SERVEIS AMB CONEXIÓ AVE MADRID-LLEIDA-VAL D'ARAN amb prolongació a BARCELONA

VAL D'ARAN - MADRID	VAL D'ARAN - BARCELONA	CONNEXIÓ ARRIBADES
SORTIDES Val D'Arán	TGV Lleida	Barcelona
3,50 H	07:00 H (**)	9,15 H
5,07 H	09:48 H (*)	11,15 H
13,07 H	18:49 H (*)	19,15 H

Más información:**VIBASA**

Tel.: 93 491 10 10

SORTIDES	SORTIDES	CONNEXIÓ
Barcelona	Madrid	Lleida
14,30 H	13,20 H	17,00 H
17,00 H	17,00 H	20,00 H

(**) Estació d'autobusos de Lleida i RENFE

(*) Estació d'autobusos de Lleida

Más información:
ALSINA GRAELLS
 Tel.: 973 27 14 70 - 93 265 68 66

ORARI DE TRANSPORT INTERN DERA VAL D'ARAN DETH 08/12/03 ATH 16/04/04 • DELUNS A DIUÈNDRES*

Pontaut	07:00	07:40	07:45	08:45	09:25	11:15	13:05	13:40	14:35	15:30	16:20	17:33	19:15

<tbl_r cells="15" ix="3" maxcspan="1" maxrspan="1

agenda cultural. abril 2004

►►8 de mayo

Feria de Primavera en Les

El próximo domingo, 8 de marzo, se celebra la VII Feria de Primavera de Les, una cita habitual para muchos de los habitantes de la Val d'Aran y también para un gran número de personas que se trasladan desde Francia.

La tradicional feria se instalará al lado de la Sala de Fiestas, en la Plaza del Ajuntament, pasarela y en la entrada a la residencia.

Una de las características de esta Feria de Primavera, la única de sus carac-



terísticas en la Val d'Aran, es que en ella se puede encontrar todo tipo de plantel de temporada. Además, también habrá semilleros en las otras ferias que Les acogerá durante los martes de mayo en la Plaza del Ajuntament.

►►11 de mayo

Festa de Sant Pònç en Vielha

El próximo miércoles, 11 de mayo, a partir de las 17 horas, tendrá lugar el tradicional concurso de pasteles, licores y mermeladas que el Departamento de Cultura del Ajuntament de Vielha-Mijaran organiza con motivo de la Fiesta de Sant Pònç.

Los actos se celebrarán en el salón de actos del Ajuntament de Vielha, que en esta ocasión cuenta con la colaboración de la Escòla d'Ostalaria de Les-Val d'Aran, cuyos alumnos realizarán una demostración de cocina a todos los asistentes.

►►Hasta el 12 de junio

Los Pirineos, en fotografía

'Es Pirinèus e era fotografía' es el título de la exposición, producida por el Archiu Fotografic del Centre Excursionista de Catalunya y organizada por el Musèu dera Val d'Aran, que puede visitarse en la Iglesia de Sant Joan de Arties hasta el 12 de junio.

La exposición recoge 50 fotografías realizadas por Juli Soler i Santaló en los primeros diez años del siglo XX, y otras 50 repetidas desde el mismo lugar y perspectiva durante 2003.

La muestra podrá visitarse de martes a domingos de 17 a 21 horas. Además, para las visitas escolares hay un teléfono de consulta, el 973 61 48 15.

►►22 de mayo

Fiesta de Santa Quitèria

Vielha celebrará el 22 de mayo la Fiesta de Santa Quitèria, con la tradicional romería a la ermita situada en la boca sur del túnel de Vielha.

A las 10,30 habrá un desayuno popular y a las 12,30 una Misa en honor a la Santa, a cuya conclusión se repartirá la caridad, y animación. A las 17 horas, baile amenizado por Joan Inglada.

La Alsina Graells pondrá a disposición de los vecinos un autobús que saldrá de Vielha a las 10,30 y 11,30 horas y que regresará de Santa Quitèria hacia Vielha a las 19 y 20 horas.

►►18 de junio

Concierto en Vielha

'Malditos roedores' ofrecerá un concierto en Vielha el próximo 18 de junio. El acto está organizado por el Club de Fútbol Vielha que en próximas fechas anunciará el lugar y la hora del concierto.



museosparavisitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranés. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de

interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26
VIELHA
- Tel. 973 641 815 / e-mail: museu@aran.org



Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.

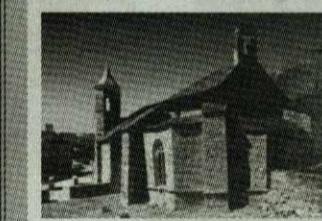
- HORARIO: del 22 de junio al 12 de septiembre. Abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 17 h. a 20 h.



Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.

- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos y festivos, de 11 a 14 h. Lunes permanecerá cerrado.



Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.

Fábrica de la lana

- HORARIO: abierto del 15 de julio al 15 de septiembre. De lunes a sábado, de 17 a 20 horas.

Mòla de Salardú

- HORARIO: abierto del 15 de julio al 15 de septiembre. De lunes a sábado de 11 a 14 horas.

Mina Victoria

- HORARIO: abierto del 1 de julio al 15 de septiembre. De martes a domingos de 10 a 14 horas.



webs

www.elconfidencial.com
www.elrincondelvago.com
www.construcción.com
www.aran.org
www.todomultas.com
www.luchon.com
www.stgaudens.com



www.bossost.com
www.aranportal.com
www.planetaupair.com
www.becas.com
www.rae.es

28 D'ABRIL

Dia Internacional de la Seguretat
i la Salut en el Treball

PER CONÈIXER
EL VALOR DE LA
SEGURETAT,
POSA'T AL LLOC
DEL TREBALLADOR.

Com a empresària saps quines són
les teves obligacions i quins són els
drets i deures dels teus treballadors.
Posa't al seu lloc. La prevenció és
una bona inversió.

a la feina cap risc